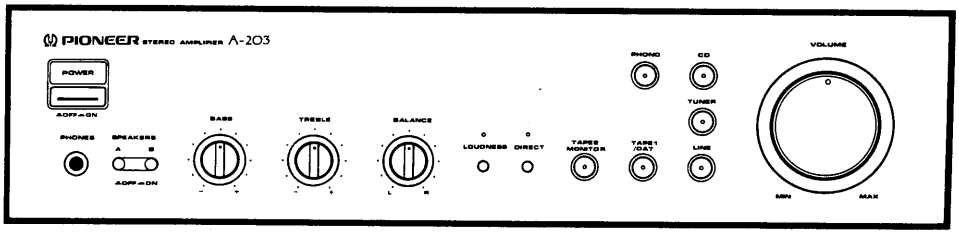
PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

A-203
A-103

STEREO AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO
STEREOVERSTÄRKER
AMPLIFICATORE STEREO
STEREO-VERSTERKER
STEREOFÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR ESTEREOFONICO
AMPLIFICADOR ESTEREO

English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Portugues



The illistration shows model A-203.
L'illustration montre le modèle A-203.
Die Abbilidung zeigt Modell A-203.
Il modello nell'illustrazione él'A-203.
De afbeelding toont model A-203.
På bildeln visas modell A-203.
La ilustración muestra el modelo A-203.
Esta ilustração mostra o modelo A-203.

WARNING: **TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this PIONEER product. Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference. In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

FEATURES 2
INSTALLATION 4
PANEL FACILITIES 6
CONNECTIONS 12
OPERATIONS 16
TROUBLESHOOTING 20
SPECIFICATIONS 24, 26

FEATURES

- High-power Output of 55 W + 55 W/4 Ω (DIN), 45 W + 45 W/8 Ω (DIN)
  [model A-103 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- Wide-Range Linear Circuit
  This new current feedback circuit assures improved operating stability for flat output impedance and stable driving of speakers across the full range of frequencies.
- The use of a DIRECT circuit ensures high fidelity playback of consistent frequency characteristics, with maximum clarity.
- Bi-directional dubbing is possible by using two cassette decks.
- Speaker terminals for two speaker systems are provided. (A-203 only)

ATTENTION : AFIN DE PREVENIR TOUSRISQUESDE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES 2
INSTALLATION 4
ELEMENTS DES PANNEAUX 6
CONNEXIONS 12
UTILISATION 16
GUIDE DE DEPANNAGE 21
FICHE TECHNIQUE 24, 26

CARACTERISTIQUES

- Sortie de grande puissance 55 W + 55 W/4 Ω (DIN), 45 W + 45 W/8 Ω (DIN)
  [Modèle A-103 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- Circuit linéaire à plage étndue
  Ce nouveau circuit à réaction d'intensité assure une stabilité d'exploitation améliorée pour obtenir une impédance de sortie plate et une sollicitation stable des haut-parleurs sur toutle le spectre des fréquences.
- L'utilisation d'un circuit DIRECT garantit une reproduction haute fidélité de caractéristiques de fréquences constantes, avec une clarté maximum.
- Doublage bidirectionnel est possible avec l'utilisation de deux unités de magnétocassette.
- Des bornes de haut-parleurs pour deux systèmes d'enceintes sont prévues. (A-203 seulement)

WARNUNG : UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß-und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALTSVERZEICHNIS

MERKMALE 3
EINBAU 5
BEDIENELEMENTE 7
ANSCHLÜSSE 13
BEDIENUNG 17
FEHLERSUCHE 22
TECHNISCHE DATEN 25, 27

MERKMALE

- Hohe Ausgangsleistung von 55 W + 55 W/4 Ω (DIN), 45 W + 45 W/8 Ω (DIN)
  [Modell A-103 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- Wide-Range Linear Circuit
  Diese neue Rückkopplungsschaltung versichert verbesserte Bedienungsstabilität füt flache Ausgangsimpedanz und stabilen Lautsprecherbetrieb in allen Frequenzbereichen.
- Die Direkteingangsschaltung garantiert HiFi-Wiedergabe mit gleichmäßigem Frequenzgang und höchster Klangreinheit.
- Mit zwei Cassettendecks können Sie in beide Laufrichtungen kopieren.
- Anschlußklemmen für zwei Lautsprechersysteme (Nur A-203).

AVVERTENZA : PEREVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÅ.

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni Paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione o della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INDICE

CARATTERISTICHE 3
INSTALLAZIONE 5
DISPOSITIVI DEI PANNELLI 7
COLLEGAMENTI 13
OPERAZIONI 17
DIAGNOSTICA 23
SPECIFICHE TECHNICHE 25, 27

CARATTERISTICHE

- Uscita di alta corrente da 55 W + 55 W/4 Ω (DIN), 45 W + 45 W/8 Ω (DIN)
  [modello A-103 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- Circuito lineare di ampia gamma
  Questo nuovo circuito di retroazione della corrente assicura una stabilità operative migliore per l'impedenza di uscita piatta e un'azionamento stabile degli altoparlanti attraverso l'intera gamma delle frequenze.
- L'uso di un circuito DIRECT assicura una riproduzione di alta qualità dalle caratteristiche di frequenza costanti e da un suono della massima chiarezza.
- Se usate due piastre a cassette sarà possibile effettuare delle duplicazioni bidirezionali.
- Sono in dotazione terminali per due coppie di diffusori (solo A-203).

INSTALLATION

LOCATION

Install the amplifier in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.

Do not install the amplifier in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the amplifier in a damp or dusty environment may result in a malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the amplifier may be exposed to oily smoke, from steam or heat.)

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. the power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installer l'amplificateur dans un endroit bien aéré où il ne sera pas exposé à des températures ou à une humidité élevées.

Ne pas installer l'amplificateur dans un endroit qui est exposé aux rayons directs du soleil, ni près d'appareils chauds ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut affecter le coffret et les composants internes. L'installation de l'amplificateur dans un environnement humide ou poussiéreux peut provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également une installation près de cuisinières, etc. où l'amplificateur peut être exposé à des fumées graisseuses, de la vapeur ou à la chaleur).

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTAION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de facon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Utiliser un chiffon à reluire ou un chiffon sec pour enlever la poussière et la saleté.
- Losque les surfaces sont très sales, les essuyer avec un chiffon douximbibé d'un produit de nettoyage neutre dilué dans cinq ou six volumes d'eau, assècher puis essuyer à nouveau avec un chiffon sec. Ne pas utiliser de cire ou de nettoyant pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluants, de benzine, d'insecticides en aérosol et autres produits chimiques sur ou près de cet appareil, car ils peuvent en corroder les surfaces.

EINBAU

AUFSTELLUNGSORT

Stellen Sie den Verstärker an einem gut belüfteten Ort auf, indem er weder hoher Temperatur noch hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist.

Stellen Sie den Verstärker nicht an Orten auf, an denen er direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Vermeiden sie desweiteren die Aufstellung in der Nähe von Heizkörpern oder Heizlüftern. Außergewöhnliche Hitze kann zu Beschädigungen des Gehäuses und der inneren Bauteile führen. Ferner ist zu einer Aufstellung des Gerätes an staubigen oder feuchten Orten abzusehen, da dies eine Fehlfunktion des Gerätes bzw. einen Stromschlag zur Folge haben kann. (Vermeiden Sie auch die Aufstellung in der Nähe von Kochgeräten usw., wo der Verstärker ebenfalls Öldämpfen, Dampf oder Hitze ausgesetzt sein würde.)

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

GEHÄUSEPFLEGE

- Staub und Schmutz mit einem Poliertuch oder einem weichen Lappen abwischen.
- Das Tuch in hartnäckigen Fällen mit einer vier- bis fünffach mit Wasser verdünnten, neutralen Reinigungsflüssigkeit anfeuchten und gut auswringen, und das Gehäuse nach dem Abwischen mit einem anderen Tuch trocknen. Keine Möbelwachse oder- reiniger verwenden.
- Niemals Verdünner, Benzin, Insektensprays oder andere Chemikalien in der Nähe des Geräts verwenden, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen.

INSTALLAZIONE

UBICAZIONE

Installate l'amplificatore in una posizione in cui non sia esposto ad alte temperature o umidità.

Non installate l'amplificatore in un luogo esposto a luce solare diretta o vicino a sorgenti di calore intenso. Il calore eccessivo può danneggiare sia la cassa che i componenti interni dell'amplificatore. Installandolo in ambienti polverosi o umidi si possono a lungo andare verificare errori di funzionamento o incidenti. Evitate inoltre l'installazione vicino a cucine economiche, ecc. dove l'amplificatore verrebbe esposto a fumi oleosi, vapore e calore.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuito o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLA SUPERFICIE ESTERNA

- Togliete polvere e sporco con un panno soffice ed asciutto.
- Se fosse molto sporco, pulite l'apparecchio con un panno imbevuto in detergente neutro diluito 5 o 6 volte in acqua e ben strizzato, quindi asciugatelo con un panno asciutto. Non usate cera per mobili o pulenti forti.
- Non usate diluenti, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche, dato che essi rovinano le rifiniture.

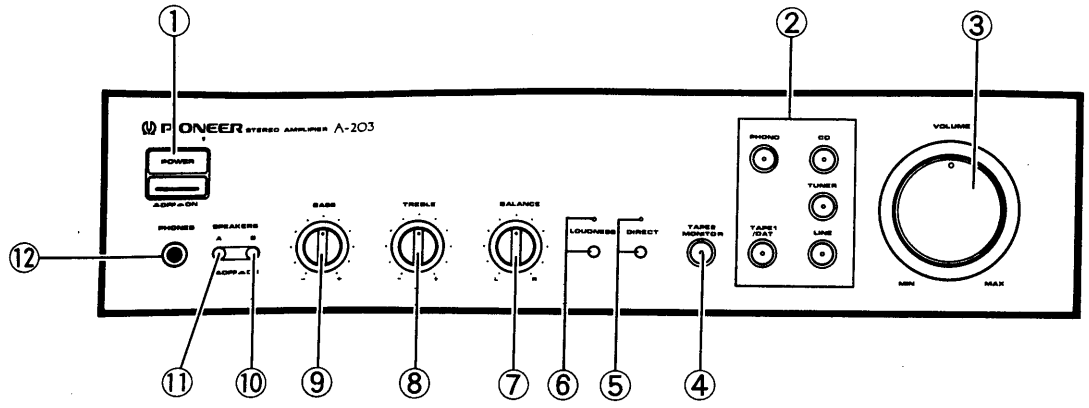
PANEL FACILITIES

ELEMENTS DES PANNEAUX

1

The illustration shows model A-203.

L'illustration montre le modèle A-203.



Model A-103 is not equipped with ⑩ and ⑪.

Le modèle A-103 n'est pas équipé des éléments ⑩ et ⑪.

FRONT PANEL — See Fig. 1

① POWER switch

Press to turn power to the unit ON and OFF.

② Input Selector switch/indicator

Use to select the playback source.

PHONO:
For record playback with a turntable.

CD:
For compact disc playback with a CD player.

TUNER:
For AM or FM broadcast reception with a tuner.

LINE:
Set to this position when listening to the programs from a component connected to the LINE terminals.

TAPE 1/DAT:
For playback with a cassette deck or digital audio tape deck connected to the TAPE 1/DAT terminals.

③ VOLUME control

Use to adjust the volume level.

④ TAPE 2 MONITOR switch/indicator

Use when there is an adaptor component (graphic equalizer, etc.) or cassette deck connected to the TAPE 2 MONITOR terminals.

ON:
Indicator lights when using the adaptor component or listening to the cassette deck.

OFF:
Indicator goes out when not in use.

NOTE:

- *When no connections are made to the TAPE 2 MONITOR terminals, or when they are not in use, be sure to set this switch to the OFF position. (No sound will be heard if it is set to the ON position.)*
- *When the TAPE 2 MONITOR indicator is on and the input selector switch is not set to TAPE 1/DAT, the signals which are input through TAPE 2 MONITOR are then output at TAPE 1/DAT REC OUT.*

PANNEAU AVANT — Voir page. 1

① Interrrupteur d'alimentation (POWER)

Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'appareil sous tension (ON) et hors circuit (OFF).

② Sélecteur d'entrée /indicateur

Utilisé pour sélectionner la source de reproduction.

PHONO:
Pour une reproduction de disque avec une table de lecture.

CD:
Pour une reproduction de compact disc avec un lecteur CD.

TUNER:
Pour une réception d'émission AM ou FM avec un tuner.

LINE:
Mettre sur cette position pour écouter l'appareil connecté aux bornes LINE.

TAPE 1/DAT
Pour une reproduction avec un magnétocassette ou une platine de bande audio numérique raccordé aux bornes TAPE 1/DAT.

③ Commande de VOLUME

Utilisée pour régler le niveau de volume.

④ Commutateur de contrôle/indicateur magnétocassette 2 monitor (TAPE 2 MONITOR)

Utilisé lorsqu'un composant adaptateur (égaliseur graphique, etc.) ou magnétocassette est raccordé aux bornes TAPE 2 MONITOR.

Activé (ON):
L'indicateur est allumé lors de l'utilisation du composant adaptateur ou de l'écoute du magnétocassette.

Désactivé (OFF):
L'indicateur est éteint lorsque ce commutateur n'est pas utilisé.

REMARQUES:

- *Lorqu'aucune connexion n'est faite aux bornes TAPE 2 MONITOR ou lorsqu'elles ne sont pas utilisées, toujours régler ce commutateur sur la position OFF. (Aucun son n'est ententdu s'il est réglé sur la position ON).*
- *Lorsque l'indicateur TAPE 2 MONITOR est allumé et que le sélecteur d'entrée n'est par réglé sur TAPE 1/DAT, les signaux entrant par la borne TAPE 2 MONITOR sont sortis par la borne TAPE 1/DAT REC OUT.*

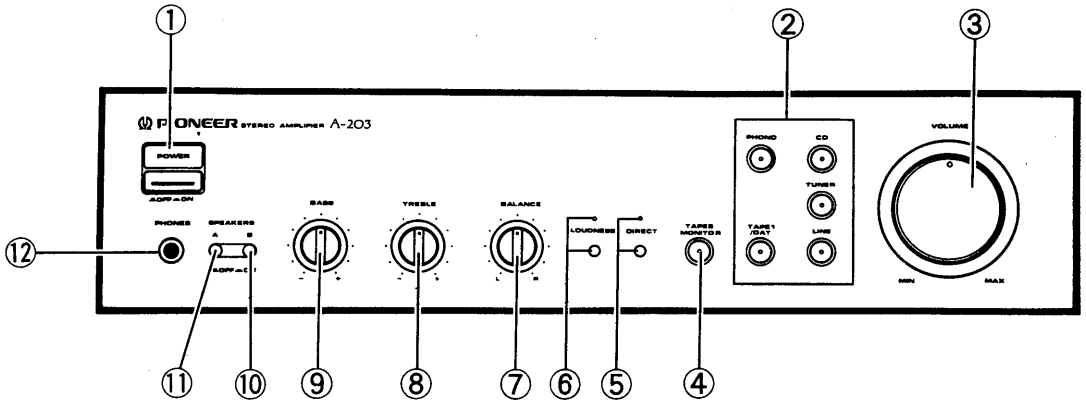
BEDIENELEMENTE

DISPOSITIVI DEI PANNELLI

1

Die Abbildung zeigt Modell A-203.

Il modello nell'illustrazione é l'A-203.



Modell A-103 ist nicht mit Bedienelementen ⑩ und ⑪ ausgestattet.

Il modello A-103 non possiede i No. ⑩ e ⑪.

FRONTPLATTE — Siehe Abb. 1

① Netzschalter (POWER)

Zum Ein- und Ausschalten des Verstärkers.

② Eingangswahlschalter/-anzeige

Zur Wahl der Wiedergabe- Tonquelle.

PHONO:
Zum Abspielen einer Schallplatte mit einem Plattenspieler.

CD:
Zum Abspielen einer CD mit einem CD-Spieler.

TUNER:
Zum Empfang von UKW-bzw. MW-Rundfunksendungen mit einem Tuner.

LINE:
Auf diese Position einstellen, wenn Programme von einer Komponente empfangen werden, die an die LINE-Buchsen angeschlossen ist.

TAPE 1/DAT:
Für Wiedergabe mit einem an den Tonband-1/Buchsen-Digitalrecorder (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettenbandgerät bzw. Digitalrecorder.

③ Lautstärkeregler (VOLUME)

Zur Einstellung der Tonlautstärke.

④ Tonband-2/Adapter-Schalter mit Anzeige (TAPE 2 MONITOR)

Dieser Schalter ist zu drücken, wenn ein Adaptergerät (z.B. Equalizer) eingeschleift oder eine Cassette mit einem an den Tonband-2/Adapter-Buchsen angeschlossenen Cassettenbandgerät gespielt werden soll.

EIN:
Die Anzeige leuchtet bei Verwendung einer Adapter-Komponente bzw. bei Wiedergabe mit einem Cassettenbandgerät.

AUS:
Die Anzeige ist bei Nichtgebrauch dunkel.

HINWEIS:

- *Wenn die Tonband-2/Adapter-Buchsen (TAPE 2 MONITOR) nicht gebraucht werden und hier kein anderes Gerät angeschlossen ist, muß der Schalter immer auf AUS gestellt werden. (Bei auf EIN gestelltem Schalter ist in diesen Fällen kein Ton zu hören.)*
- *Wenn die Tonband-2/Monitor-Anzeige aktiviert (TAPE2 MONITOR) und der Eingangswahlschalter nicht auf TAPE1/DAT eingestellt ist, werden die in die TAPE2 MONITOR-Buchsen eingespeisten Signale über die TAPE1/DAT REC OUT-Buchsen ausgegeben.*

PANNELLO FRONTALE — Fate riferimento alla Fig. 1

① Interruttore di alimentazione (POWER)

Premetelo per accendere e spegnere l'unità.

② Selettore ed indicatore d'ingresso

Usato per selezionare la sorgente di segnale da riprodurre.

PHONO:
Per la riproduzione con un giradischi.

CD:
Per la riproduzione di CD con un lettore CD.

TUNER:
Per la ricezione con un sintonizzatore di trasmissioni in FM o AM.

LINE:
Scegliete questa posizione durante la riproduzione di segnali provenienti da componenti collegati ai terminali LINE.

TAPE 1/DAT:
Per la riproduzione con un registratore DAT o analogico a cassette collegato con i terminali TAPE 1/DAT.

③ Controllo del volume (VOLUME)

Usato per regolare il volume di riproduzione.

④ Interruttore/indicatore di controllo prese TAPE 2 MONITOR

Usato quando alle prese TAPE 2 MONITOR è collegato un componente di elaborazione del segnale (equalizzatore grafico, ecc.) o un registratore a cassette.

Attivato:
L'indicatore si accende quando il componente, equalizzatore o registratore, è in uso.

Disattivato:
L'indicatore si spegne quando il componente non è in uso.

NOTA:

- *Quando ai terminali TAPE 2 MONITOR non sono collegati componenti, disattivato sempre questo controllo. (Se si trova su attivato, la riproduzione non avrà.)*
- *Se l'indicatore TAPE 2 MONITOR è acceso e il selettore di ingresso non si trova sulla posizione TAPE 1/DAT, il segnale arrivato ai terminali TAPE 2 MONITOR viene emesso dai terminali TAPE 1/DAT REC OUT.*

PANEL FACILITIES

⑤ DIRECT switch/indicator

Use this switch when you do not wish to pass the output from input terminal equipment through the various frequency adjusting circuits (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS.)

ON:

The indicator lights: The signals input through the input terminals are reproduced without passing through the various frequency adjusting circuits. This results in flat, pure sound which is a more faithful reproduction of the input source.

OFF:

The indicator goes out: The signal passes through the various frequency adjusting circuits.

⑥ LOUDNESS switch/indicator

Use when listening at low volume levels.

ON:

The indicator lights: Boosts low and high frequencies to give added punch to playback even at low volume levels.

OFF:

The indicator goes off: Should normally be left in this position.

NOTE:

This control does not operate when the DIRECT switch is in the ON position.

⑦ BALANCE control

Should normally be left in the center position. Adjust the balance if the sound is louder from one of the speakers. If the right side is louder, turn toward the L (left) position and if the left side is louder, turn toward the R (right) position.

NOTE:

This control does not operate when the DIRECT switch is in the ON position.

⑧ TREBLE tone control

Use to adjust the high-frequency tone. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, high-frequency tone is emphasized; when turned to the left, high-frequency tone is de-emphasized.

NOTE:

This control does not operate when the DIRECT switch is in the ON position.

⑨ BASS tone control

Use to adjust the low-frequency tone. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, low-frequency tone is emphasized; when turned to the left, low-frequency tone is de-emphasized.

NOTE:

This control does not operate when the DIRECT switch is in the ON position.

⑩ SPEAKERS B selector switch (A-203 only)

Use this switch to listen to the speaker system connected to the SPEAKERS B terminals.

ON (▬):

Depressed position: Sound is heard from the speaker system.

OFF (▁):

Released position: No sound is heard from the speaker system. Set to this position when listening with headphones

⑪ SPEAKERS A selector switch (A-203 only)

Use this switch to listen to the speaker system connected to the SPEAKERS A terminals.

ON (▬):

Depressed position: Sound is heard from the speaker system.

OFF (▁):

Released position: No sound is heard from the speaker system. Set to this position when listening with headphones.

ELEMENTS DES PANNEAUX

⑤ Commutateur/indicateur DIRECT

Utiliser ce commutateur pour ne pas passer le signal de l'appareil raccordé à la borne d'entrée par les divers circuits de réglage de fréquence avant de le sortir (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

Acrivé (ON)

L'indicateur est allumé. Les signaux alimentés aux bornes d'entrée sont reproduits sans passer par les divers circuits de réglage de fréquence. Le résultat est un son plat, pur, qui est une reproduction plus fidèle de la source d'entrée.

Désacrivé (OFF):

L'indicateur est éteint. Le signal passe par les divers circuits de réglage de fréquence.

⑥ Commutateur/indicateur de compensation physiologique (LOUDNESS)

L'utiliser lors d'une écoute à faibles niveaux de volume.

Activé (ON):

L'indicateur est allumé. Les basses et hautes fréquences sont accentuées pour donner du "punch" à la reproduction, même à bas niveaux de volume.

Désactivé (OFF):

L'indicateur est éteint. Le commutateur doit normalement être laissé sur cette position.

REMARQUE:

Cette commande ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position ON.

⑦ Commande d'équilibre (BALANCE)

Doit normalement être laissée en position centrale. Régler l'equilibre si le son produit par l'une des enceintes est plus fort. Si le côté droit est plus fort, tourner la commande vers la gauche (L) et si le côté gauche est plus fort, la tourner vers la droite (R).

REMARQUE:

Cette commande ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position ON.

⑧ Commande de tonalités aiguës (TREBLE)

L'utiliser pour régler les tonalités de haute fréquence. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée vers la droite, les tonalités de haute fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de haute fréquence sont désaccentuées.

REMARQUE:

Cette commande ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position ON.

⑨ Commande de tonalités graves (BASS)

L'utiliser pour régler les tonalités de basse fréquence. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée vers la droite, les tonalités de basse fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de basse fréquence sont désaccentuées.

REMARQUE:

Cette commande ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position ON.

⑩ Sélecteur des enceintes B (SPEAKERS B) (A-203 seulement)

Utiliser ce sélecteur pour écouter le système d'enceintes raccordé aux bornes SPEAKERS B.

Activé (ON) (▬):

Position enfoncée: Le son est entendu par le système d'enceintes.

Désactivé (OFF) (▁):

Position relâchée: Aucun son n'est entendu par le système d'enceintes. Le régler sur cette position pour une écoute avec un casque.

⑪ Sélecteur des enceintes A (SPEAKERS A) (A-203 seulement)

Utiliser ce sélecteur pour écouter le système d'enceintes raccordé aux bornes SPEAKERS A.

Activé: (ON) (▬):

Position enfoncée: Le son est entendu par le système d'enceintes.

Désactivé (OFF) (▁):

Position relâchée: Aucun son n'est entendu par le système d'enceintes. Le régler sur cette position pour une écoute avec un casque.

⑤ Direkteingangsschalter (DIRECT) mit Anzeige

Dieser Schalter kann gedrückt werden, wenn das Eingangssignal die verschiedenen Klangregelschaltungen (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS) umgeht und direkt verarbeiter werden soll.

EIN:

Die Anzeige leuchtet. Das über die Eingangsbuchsen eingegebene Signal wird direkt verarbeitet, d.h. ohne die einzelnen Klangregelschaltungen zu passieren. Hierdurch wird ein reinerer Klang mit linearem Frequenzgang erzielt, und demgemäß eine getreuere Reproduktion der Tonquelle.

AUS:

Die Anzeige ist dunkel. Das Signal passiert die einzelnen Klangregelschaltungen.

⑥ Schalter für gehörrichtige Lautstärkeanhebung (LOUDNESS) mit Anzeige

Dieser Schalter kann zur Frequenzgangkorrektur beim Hören mit geringer Lautstärke gedrückt werden.

EIN:

Die Anzeige leuchtet. Diese Schalterstellung dient zur gehörrichtigen Anhebung der hohen und tiefen Frequenzen beim Hören mit geringer Lautstärke.

AUS:

Die Anzeige ist dunkel. Der Schalter sollte normalerweise auf AUS gestellt sein.

HINWEIS:

Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.

⑦ Balanceregler (BALANCE)

Dieser Regler sollte normalerweise in Mittelstellung stehen. Falls die Tonwiedergabe einseitig zu sein scheint, kann die Kanalbalance mit diesem Regler wiederhergestellt werden. Wenn der Ton zu stark von rechts kommt, ist der Regler nach links (L) zu drehen, im umgekehrten Fall nach rechts (R).

HINWEIS:

Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.

⑧ Höhenregler (TREBLE)

Zur Einstellung der hohen Frequenzen. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im oberen Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Höhen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.

HINWEIS:

Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.

⑨ Tiefenregler (BASS)

Zur Einstellung der tiefen Frequenzen. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im unteren Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Tiefen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.

HINWEIS:

Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist.

⑩ B-Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS B) (Nur A-203)

Diesen Schalter verwenden, um das an die SPEAKER B-Klemmen angeschlossene Lautsprechersystem zu aktivieren.

EIN (ON ■):

Eingerastet: Der Ton wird über das Lautsprechersystem wiedergegben.

AUS (OFF ■):

Ausgerastet: Es wird kein Ton über das Lautsprechersystem ausgegeben. Auf diese Position einstellen, wenn Kopfhörer verwendet werden.

⑪ A-Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS A) (Nur A-203)

Mit diesem Schalter kann das an den A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A) angeschlossene Lautsprecherpaar zu- bzw. weggeschaltet werden.

EIN: (ON ■):

Eingerastet: Der Ton wird über das Lautsprechersystem wiedergegeben.

AUS (OFF ■):

Ausgerastet: Es wird kein Ton über das Lautsprechersystem ausgegeben. Auf diese Position einstellen, wenn Kopfhörer verwendet werden.

⑤ Interruttore/indicatore di ingresso diretto (DIRECT)

Usate questo interruttore per non far passare il segnale proveniente da un componente attraverso i vari circuiti di elaborazione del segnale (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUNDNESS).

Attivato:

L'indicatore si illumina. Il segnale prodotto da uno dei componenti viene riprodotto senza passare attraverso i circuiti di elaborazione del segnale. Il risultato è segnale puro e naturale, più fedele al suono originario.

Disattivato:

L'indicatore si spegne. Il segnale passa attraverso i vari circuiti di elaborazione del segnale.

⑥ Interruttore/indicatore di Loudness (LOUDNESS)

Usato per l'accolto a basso volume.

Attivato:

L'indicatore si accende. Le basse ed alte frequenze vengono enfatizzate per compensarne l'indebolimento a basso volume.

Disattivato:

L'indicatore si spegne. Il comando dovrebbe normalmente trovarsi in questa posizione.

NOTA:

Questo comando non funziona quando l'interruttore DIRECT si trova nella posizione attivato.

⑦ Controllo di bilanciamento (BALANCE)

Deve trovarsi normalmente nella posizione centrale. Regolate il bilanciamento se il volume di uno dei diffusori è troppo alto. Se il diffusore destro ha un volume eccessivo, ruotate il comando verso sinistra (L) ed in caso contrario ruotatelo verso destra (R).

NOTA:

Questo comando non funziona quando l'interruttore DIRECT si trova nella posizione attivato.

⑧ Controllo di tono degli acuti (TREBLE)

Usato per regolare le alte frequenze. La posizione centrale corrisponde ad una risposta piatta. Ruotandolo verso destra le alte frequenze sono enfatizzate, mentre ruotandolo verso sinistra esse vengono attenuate.

NOTA:

Questo comando non funziona quando l'interruttore DIRECT si trova nella posizione ON.

⑨ Controllo di tono dei bassi (BASS)

Usato per regolare le basse frequenze. La posizione centrale corrisponde ad una risposta piatta. Ruotandolo verso destra le basse frequenze sono enfatizzate, mentre ruotandolo verso sinistra esse vengono attenuate.

NOTA:

Questo comando non funziona quando l'interruttore DIRECT si trova nella posizione attivato.

⑩ Selettore della coppia di diffusori B (SPEAKERS B) (solo A-203)

Usate questo selettore per scegliere i diffusori collegati ai terminali SPEAKERS B.

ON (■):

Posizione premuta: I diffusori sono attivati.

OFF (■):

Posizione sollevata: I diffusori sono disattivati. Scegliete questa posizione per l'ascolto in cuffia.

⑪ Selettore della coppia di diffusori A (SPEAKERS A) (solo A-203)

Usate questo selettore per selezionare i diffusori collegati ai terminali SPEAKERS A.

ON (■):

Posizione premuta: I diffusori sono attivati.

OFF (■):

Posizione sollevata: I diffusori sono disattivati. Scegliete questa posizione per l'ascolto in cuffia.

PANEL FACILITIES

⑫ PHONES jack

When using headphones, insert the plug into this jack.
With model A-103 the output to the speakers is cut automatically when connecting headphones.

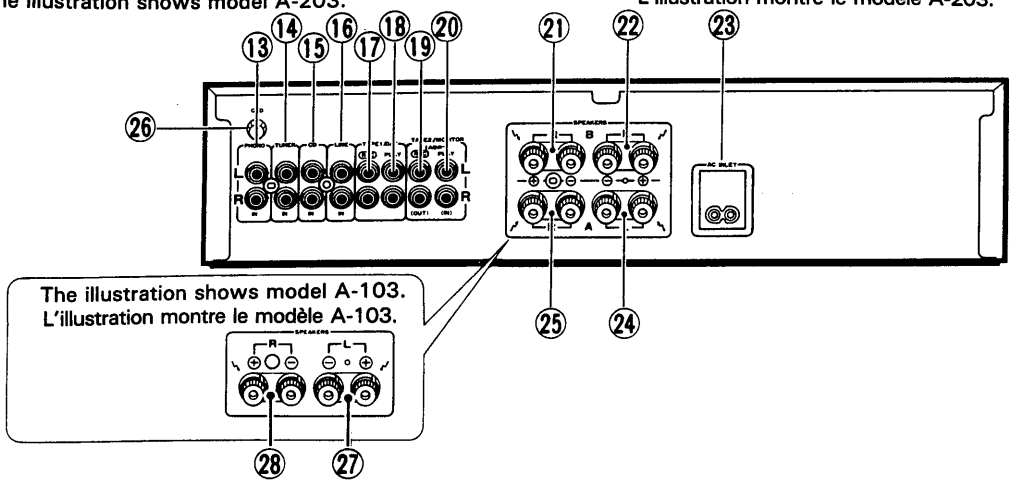
ELEMENTS DES PANNEAUX

⑫ Jack de casque (PHONES)

Lors de l'utilisation d'un casque, insérer sa fiche dans ce jack.
Dans le cas du modèle A-103, la sortie d'enceinte sera automatiquement coupée si un casque d'écoute est branché.

2

The illustration shows model A-203.
L'illustration montre le modèle A-203.



The illustration shows model A-103.
L'illustration montre le modèle A-103.

Model A-103 is not equipped with ㉑, ㉒, ㉔ and ㉕.

Le modèle A-103 n'est pas équipé des éléments ㉑, ㉒, ㉔ et ㉕.

REAR PANEL — See Fig. 2

⑬ **PHONO terminals**

⑭ **TUNER terminals**

⑮ **CD terminals**

⑯ **LINE terminals**

⑰ **TAPE 1/DAT REC terminals**

⑱ **TAPE 1/DAT PLAY terminals**

⑲ **TAPE 2/MONITOR (ADPT) REC(OUT) terminals**

⑳ **TAPE 2/MONITOR (ADPT) PLAY(IN) terminals**

㉑ **SPEAKERS B terminals (right channel) (A-203 only)**

㉒ **SPEAKERS B terminals (left channel) (A-203 only)**

㉓ **AC INLET jack**

Connect power cord to here and an AC wall socket, or the AC outlet of an audio timer.
If you are going to be away from home for a long period of time, disconnect the unit from the wall socket.

㉔ **SPEAKERS A terminals (left channel) (A-203 only)**

㉕ **SPEAKERS A terminals (right channel) (A-203 only)**

㉖ **GND (Turntable ground) terminal**

㉗ **SPEAKERS terminals (left channel) (A-103 only)**

㉘ **SPEAKERS terminals (right channel) (A-103 only)**

PANNEAU ARRIERE — Voir page. 2

⑬ **Bornes PHONO**
⑭ **Bornes TUNER**
⑮ **Bornes CD**
⑯ **Bornes LINE**
⑰ **Bornes d'enregistrement magnétocassette 1/DAT (TAPE 1/DAT REC)**
⑱ **Bornes de reproduction magnétocassette 1/DAT (TAPE 1/DAT PLAY)**
⑲ **Bornes de contrôle (adaptateur) enregistrement (sortie) (TAPE 2/MONITOR (ADPT) REC (OUT))**
⑳ **Bornes de contrôle (adaptateur) lecture (entrée) (TAPE 2/MONITOR (ADPT) PLAY (IN))**
㉑ **Bornes d'enceintes B (SPEAKERS B) (canal droit) (A-203 seulement)**
㉒ **Bornes d'enceintes B (SPEAKERS B) (canal gauche) (A-203 seulement)**
㉓ **Prise d'entrée CA (AC INLET)**

Brancher le cordon d'alimentation à cette prise et à une prise secteur murale ou à la prise de sortie CA d'une minuterie audio.
En cas d'absence prolongée, débrancher l'appareil de la prise murale.

㉔ **Bornes d'enceintes A (SPEAKERS A) (canal gauche) (A-203 seulement)**
㉕ **Bornes d'enceintes A (SPEAKERS A) (canal droit) (A-203 seulement)**
㉖ **Borne de terre de table de lecture (GND)**
㉗ **Bornes d'enceintes (SPEAKERS) (canal gauche) (A-103 seulement)**
㉘ **Bornes d'enceintes (SPEAKERS) (canal droit) (A-103 seulement)**

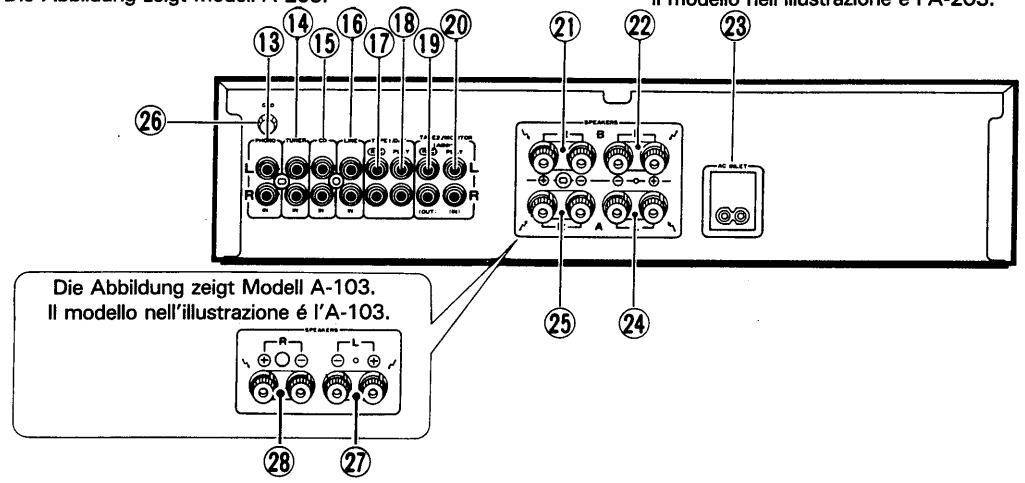
⑫ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Zum Anschluß von Stereo-Kopfhörern.
Beim Modell A-103 werden die Signale zu den Lautsprechern beim Anschließen des Kopfhörers.

⑫ Presa per cuffia (PHONES)

Quando usate una cuffia, inseritene la spina in questa presa.
Nel caso del modello A-103, il segnale diretto ai diffusori viene automaticamente interrotto quando viene collegata una cuffia alla relativa presa.

2


Die Abbildung zeigt Modell A-203.
Il modello nell'illustrazione é l'A-203.
Die Abbildung zeigt Modell A-103.
Il modello nell'illustrazione é l'A-103.

Modell A-103 ist nicht mit Bedienelementen ㉑, ㉒, ㉔ und ㉕ ausgestattet. Il modello A-103 non possiede i No. ㉑, ㉒, ㉔ e ㉕.

RÜCKWAND — Siehe Abb. 2

⑬ **Plattenspielerbuchsen (PHONO)**
⑭ **TUNER-Buchsen**
⑮ **CD-Buchsen**
⑯ **LINE-Buchsen**
⑰ **Tonband-1/Digitalrecorder-Ausgangsbuchsen (TAPE 1/DAT REC)**
⑱ **Tonband-1/Digitalrecorder-Eingangsbuchsen (TAPE 1/DAT PLAY)**
⑲ **Tonband-2/Monitor-Aufnahme-Ausgangsbuchsen (TAPE 2/MONITOR(ADPT) REC(OUT))**
⑳ **Tonband-2/Monitor-Wiedergabe-Eingangsbuchsen (TAPE 2/MONITOR(ADPT) PLAY(IN))**
㉑ **B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B – rechter Kanal) (Nur A-203)**
㉒ **B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B – linker Kanal) (Nur A-203)**
㉓ **Netzeingangsbuchse (AC INLET)**

Das Netzkabel hier sowie an einer Wandsteckdose oder dem Netzausgang eines Audiotimers anschließen.
Wenn das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird, ist der Netzstecker abzuziehen.

㉔ **A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A – linker Kanal) (Nur A-203)**
㉕ **A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A – rechter Kanal) (Nur A-203)**
㉖ **Plattenspieler-Erdungsklemme (GND)**
㉗ **Lautsprecherklemmen (SPEAKERS – linker Kanal) (Nur A-103)**
㉘ **Lautsprecherklemmen (SPEAKERS – rechter Kanal) (Nur A-103)**

PANNELLO POSTERIORE — Fate riferimento alla Fig. 2

⑬ **Terminali per giradischi (PHONO)**
⑭ **Terminali per un sintonizzatore (TUNER)**
⑮ **Terminali per un lettore CD (CD)**
⑯ **Terminali LINE**
⑰ **Terminali di registrazione per registrare a cassette o registratore DAT (TAPE 1/DAT REC)**
⑱ **Terminali di riproduzione per registrare a cassette o registratore DAT (TAPE 1/DAT PLAY)**
⑲ **Terminali TAPE 2/MONITOR (ADPT) REC (OUT)**
⑳ **Terminali TAPE 2/MONITOR (ADPT) PLAY (IN)**
㉑ **Terminali dei diffusori SPEAKERS B (canale destro) (solo A-203)**
㉒ **Terminali dei diffusori SPEAKERS B (canale sinistro) (solo A-203)**
㉓ **Presa AC INLET**

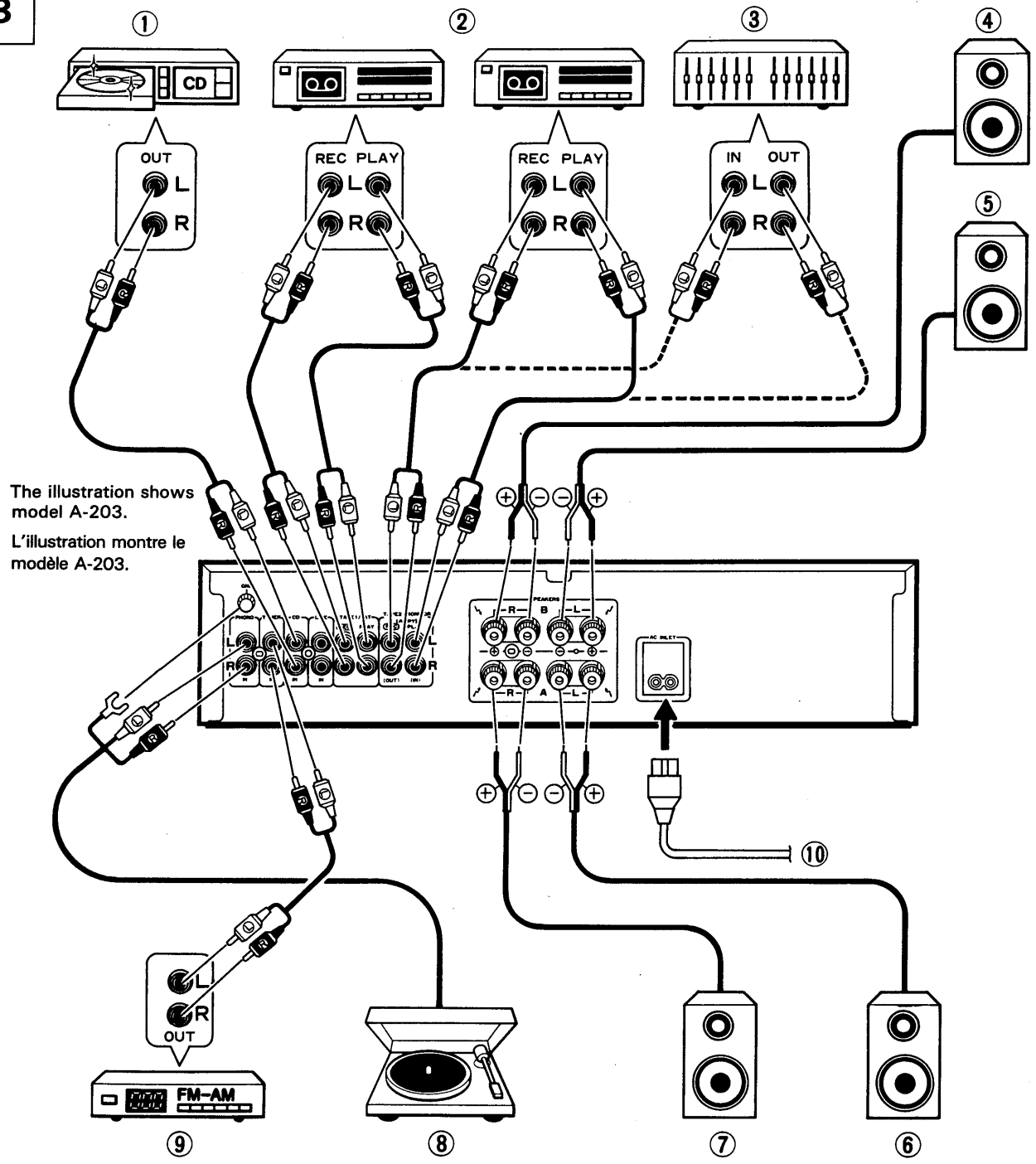
Collegate il cavo di alimentazione a questa presa ed a una presa di corrente a muro, ad una presa di servizio di un altro componente o ad un timer audio.
Se doveste assentarvi per lungo tempo, ad esempio per una vacanza, scollegate l'unità dalla presa a muro.

㉔ **Terminali dei diffusori SPEAKERS A (canale sinistro) (solo A-203)**
㉕ **Terminali dei diffusori SPEAKERS A (canale destro) (solo A-203)**
㉖ **Terminale di terra del giradischi (GND)**
㉗ **Terminale dei diffusori SPEAKERS (canale sinistro) (solo A-103)**
㉘ **Terminale dei diffusori SPEAKERS (canale destro) (solo A-103)**

CONNECTIONS See Fig. 3

CONNEXIONS Voir Fig. 3

3

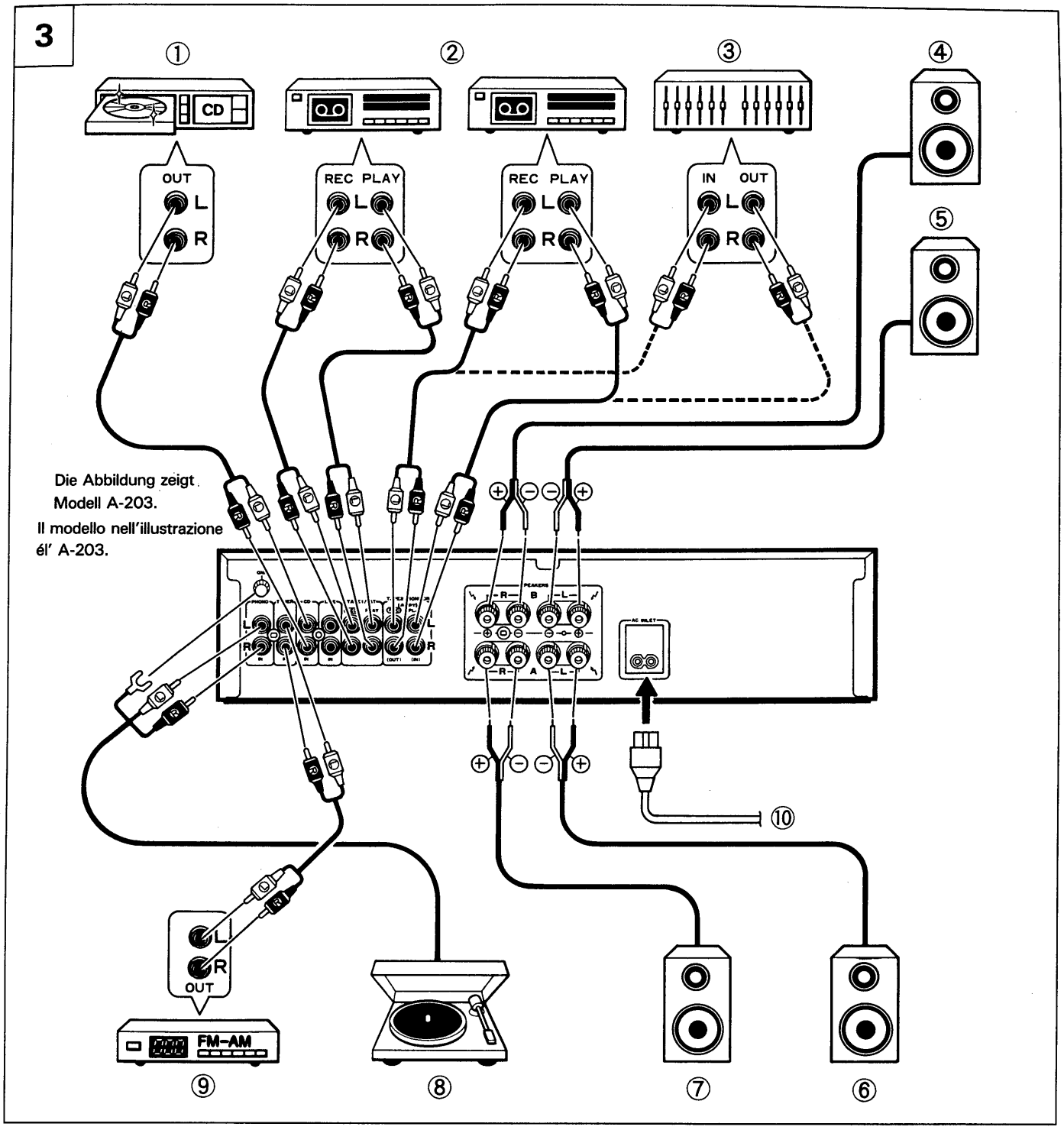


① CD player
② DAT/Cassette decks
③ Adaptor component (graphic equalizer)
④ Speaker system B (R) (A-203 only)
⑤ Speaker system B (L) (A-203 only)
⑥ Speaker system A (L)
⑦ Speaker system A (R)
⑧ Turntable
⑨ Tuner
⑩ To an AC wall socket.

① Lecteur CD
② Magnétocassettes/DAT
③ Composant adaptateur (égaliseur graphique)
④ Système d'enceintes B droit (R) (A-203 seulement)
⑤ Système d'enceintes B gauche (L) (A-203 seulement)
⑥ Système d'enceintes A droit (L)
⑦ Système d'enceintes A gauche (R)
⑧ Table de lecture
⑨ Tuner
⑩ Vers prise secteur

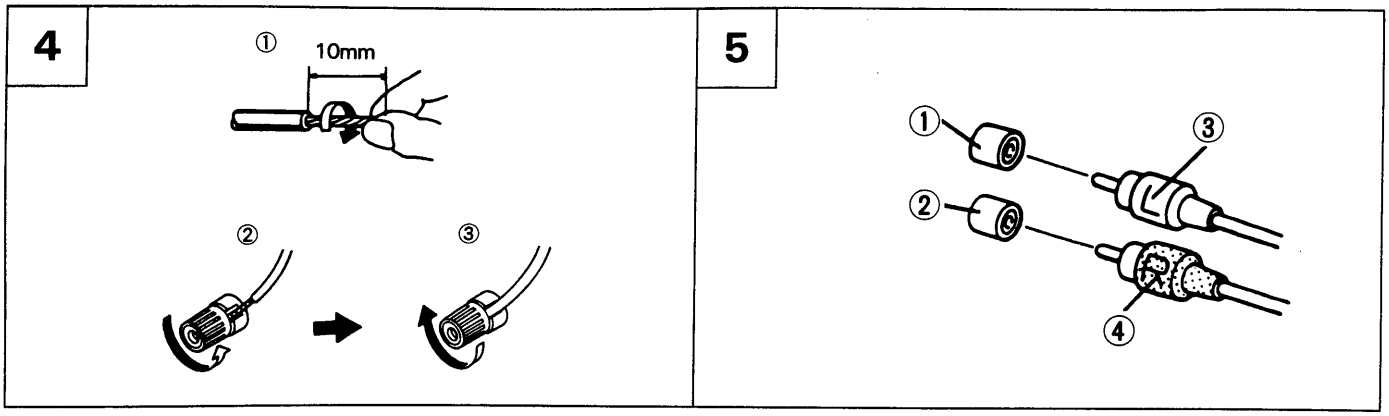
ANSCHLÜSSE Siehe Abb. 3

COLLEGAMENTI Vedere Fig. 3



① CD-Spieler
② Digitalrecorder/Cassettenbandgerät
③ Adapter-Komponente (z.B.Equalizer)
④ B-Lautsprecherbox (R) (Nur A-203)
⑤ B-Lautsprecherbox (L) (Nur A-203)
⑥ A-Lautsprecherbox (L)
⑦ A-Lautsprecherbox (R)
⑧ Schallplattenspieler
⑨ Tuner
⑩ Zur Wandsteckdose

① Riproduttore CD
② Registratori a DAT
③ Componente elaboratore di segnale (equalizzatore grafico)
④ Diffusore destro B (R) (solo A-203)
⑤ Diffusore sinistro B (L) (solo A-203)
⑥ Diffusore destro A (L)
⑦ Diffusore sinistro A (R)
⑧ Giradischi
⑨ Sintonizzatore
⑩ Ad una presa di corrente alternata.



CONNECTING THE SPEAKER CORDS

See Fig. [4]

1. **Strip off the vinyl covering and twist the tip of the wire core.**
2. **Loosen the knob and insert the wire core into the terminal hole.**
3. **Tighten the knob to fix the wire core in place.**

NOTE:
Do not allow any of the cord conductors to protrude from the terminals or touch any other conductors. Malfunctioning or breakdowns may occur when conductors come into contact with each other.

Speaker Impedance

[Model A-203]

- When speaker systems are connected to only SPEAKERS A or SPEAKERS B terminals, such speakers should have rated impedance in the range of 4 – 16 Ω.
- When speakers are connected to both the A and B terminals, they should have a rated impedance in the range of 8 – 32 Ω.

[Model A-103]

- The speaker systems used should have a rated impedance in the range of 6 – 16 Ω.

CONNECTING THE INPUT/OUTPUT CORDS

See Fig. [5]
① Left channel
② Right channel
③ White plug
④ Red plug

Connect the white plug ③ to the L (left) channel ①, and the red plug ④ to the R (right) channel ②. Be sure to insert the plugs securely. The INPUT/OUTPUT jacks of this unit are tinplated for high audio quality.

CONNEXION DES CORDONS D'ENCEINTES

Voir Fig. [4]

1. **Retirer la garniture en vinyle et torsader l'extrémité de l'âme de câble.**
2. **Desserrer le bouton et introduire l'âme du câble dans le trou de la borne.**
3. **Serrer le bouton pour maintenir l'âme de câble en place.**

REMARQUE:
Ne pas laisser l'un des conducteurs du cordon dépasser des bornes ou toucher d'autres conducteurs. Un fonctionnement défectueux ou des pannes peuvent se produirent lorsque les conducteurs entrent en contact les uns avec les autres.

Impédance des enceintes

[Modèle A-203]

- Losqu'un système d'enceintes est raccordé seulement aux bornes SPEAKERS A ou SPEAKERS B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 4 à 16 Ω.
- Lorsque des systèmes d'enceintes sont raccordés à la fois aux bornes SPEAKERS A et B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 8 à 32 Ω.

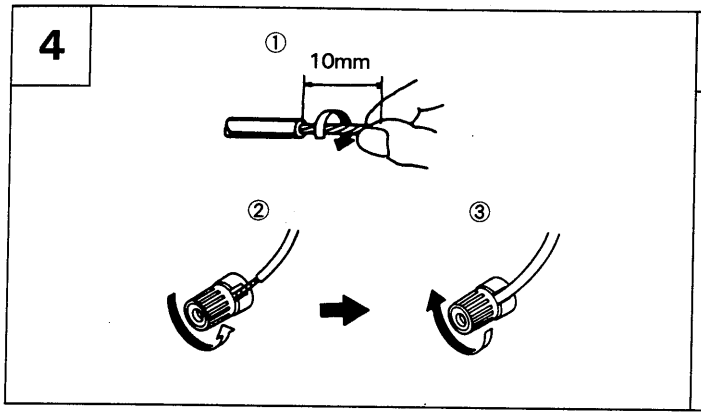
[Modèle A-103]

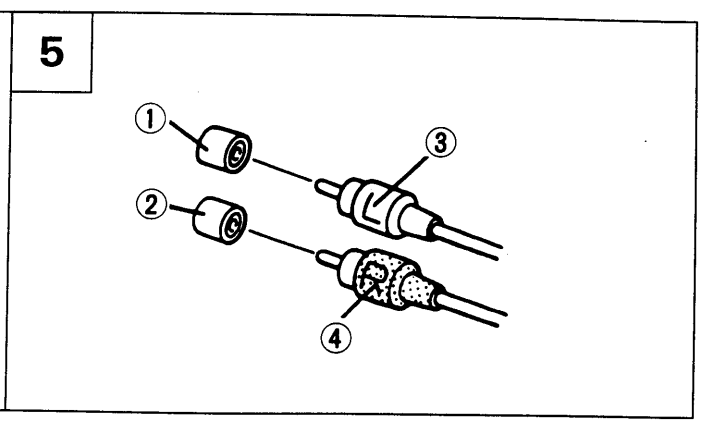
- Les système d'enceintes utilisés doivent avoir une impédance nominale de 6 à 16 Ω.

CONNEXION DES CORDONS D'ENTREE/SORTIE

Voir Fig. [5]
① Canal gauche
② Canal droit
③ Fiche blanche
④ Fiche rouge

Connecter la fiche blanche ③ au canal gauche (L) ① et la fiche rouge ④ au canal droit (R) ②. S'assurer de bien insérer les fiches à fond. Les prises INPUT/OUTPUT de cet appareil sont plaquées en étain pour une haute qualité audio.





ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHERKABEL

Siehe Abb. [4]

1. **Die Vinylisolierung am Ende des Lautsprecherkabels wegschneiden und den Drahtkern zusammendrehen.**
2. **Den Knopf lockern und den Drahtkern in die Klemmenöffnung einführen.**
3. **Danach den Knopf festdrehen, um den Drahtkern festzuklemmen.**

HINWEIS:
Der Drahtkern darf nicht aus der Klemme ragen und keinesfalls in Kontakt mit einer benachbarten Klemme bzw. einem anderen Drahtkern kommen. Verstärker und Lautsprecher können durch derartigen Kurzschluß beschädigt werden.

Lautsprecherimpedanz

[Modell A-203]

- Wenn nur ein Lautsprecherpaar an eines der Klemmenfelder (A oder B) angeschlossen wird, können Lautsprecher mit einer impedanz zwischen 4 und 16 Ω verwendet werden.
- Beim Anschluß zweier Lautsprecherpaar (A und B) sollten Lautsprecher mit einer impedanz zwischen 8 und 32 Ω verwendet werden.

[Modell A-103]

- Die Lautsprecherboxen sollten eine Impedanz zwischen 6 und 16 Ω haben.

ANSCHLUSS DER EIN-/AUSGANGSKABELS

Siehe Abb. [5]
① Linker Kanal
② Rechter Kanal
③ Weißer Stecker
④ Roter Stecker

Schließen Sie den weißen Stecker ③ an del L (linken) Kanal ①, und den roter Stecker ④ an den R (rechts) Kanal ② an. Achten Sie darauf, daß Sie den Stecker fest einstecken. Die Eingangs-/Ausgangsbuchsen (INPUT/OUTPUT) dieses Gerätes sind für hohe Tonqualität verzinnt.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DEI DIFFUSORI

Fate riferimento alla Fig. [4]

1. **Denudate l'estremità dei cavi ed attorcigliate l'anima in rame.**
2. **Allentate la manopola ed inserite l'anima del filo nel terminale.**
3. **Stringete la manopola per fissare il filo in posizione.**

NOTA:
Non permettete ad alcuno dei conduttori di protrudere dai terminali o di toccare altri conduttori. Si potrebbero altrimenti avere danni o errori nel funzionamento dell'apparecchio.

Impedenza dei diffusori

[Modello A-203]

- Se una sola coppia di diffusori è collegata ai terminali SPEAKERS A o SPEAKERS B, i diffusori devono avere una impedenza dichiarata compresa fra i 4 — i 16 Ω.
- Se due coppie di diffusori sono collegate ai terminali A e B, i diffusori devono avere una impedenza dichiarata compresa fra gli 8 — i 32 Ω.

[Modello A-103]

- I diffusori devono avere una impedenza dichiarata compresa fra gli 6 ed i 16 Ω.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI INGRESSO/ USCITA

Fate riferimento alla Fig. [5]
① Canale sinistro
② Canale destro
③ Spinotto bianco
④ Spinotto rosso

Collegate la spina biance ③ al canale sinistro (L) ① e la spina rossa ④ al canale destro (R) ②. Assicuratevi di inserire le spine in modo ben saldo.
Le prese di ingresso/uscita (INPUT/OUTPUT) di questa unità sono state placcate di latta per ottenere un'alta qualità audio.

OPERATIONS

BEFORE BEGINNING OPERATIONS

Set the controls and switches as follows: See page 6.

1. **Set the POWER switch ① to ON.**
2. **Press the SPEAKERS A selector switch ⑪, SPEAKERS B selector switch ⑩, or both switches. (A-203 only)**
3. **Set the BALANCE control ⑦ to the center position.**
4. **Set the DIRECT switch ⑤ to OFF.**
5. **Set the TAPE 2 MONITOR switch ④ to OFF.**

PLAYBACK PROCEDURES

1. **Set the Input Selector switch ② to the desired playback source.**
   - For playback of a record: Set to [PHONO].
   - For playback of a compact disc: Set to [CD].
   - For reception of an AM/FM broadcast: Set to [TUNER].
   - For playback of a component connected to the LINE terminals: Set to [LINE].
   - For playback of a tape: Set to [TAPE 1/DAT].
2. **Operate the equipment to begin playback.**
3. **Adjust playback volume with the VOLUME control ③ on this unit.**

RECORDING TAPES

1. **Select the recording equipment with the Input Selector switch ②.**
2. **Begin recording by operating the recording equipment and cassette deck.**
   - Refer to the operating instructions for your cassette deck for proper operating procedures.

COPYING TAPES

When two decks are used, you can record the sounds from one deck onto the other.

Application examples:

- To make a tape copy with contents identical to the original tape.
- To edit a recording of an FM broadcast in order to cut out unwanted commercials, recording only desired material onto another tape.

UTILISATION

AVANT UTILISATION

Régler comme suit les commandes et commutateurs: Voir page 6.

1. **Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) ① sur la position ON.**
2. **Appuyer sur la sélecteur de système d'enceintes A (SPEAKERS A) ⑪, sur le sélecteur de système d'enceintes B (SPEAKERS B) ⑩ ou sur les deux. (A-203 seulement)**
3. **Régler la commande d'équilibre (BALANCE) ⑦ sur sa position centrale.**
4. **Régler commutateur DIRECT ⑤ sur la position OFF.**
5. **Régler le commutateur TAPE 2 MONITOR ④ sur la position OFF.**

PROCEDURE DE REPRODUCTION

1. **Régler le sélecteur d'entrée (Input Selector) ② sur la source de reproduction désirée.**
   - Pour la reproduction d'un disque: Régler sur [PHONO].
   - Pour la reproduction d'un compact disc: Régler sur [CD].
   - Pour la réception d'une émission AM/FM: Régler sur [TUNER].
   - Pour la lecture au moyen de l'appareil connecté à la borne LINE: Régler sur [LINE].
   - Pour la reproduction d'une bande: Régler sur [TAPE 1/DAT].
2. **Faire fonctionner l'appareil pour d'emarrer la reproduction.**
3. **Régler le volume de reproduction avec la commande de volume (VOLUME) ③ de cet appareil.**

ENREGISTREMENT DE BANDES

1. **Sélectionner l'appareil d'enregistrement avec le sélecteur d'entrée (Input Selector) ②.**
2. **Démarrer l'enregistrement en faisant fonctionner l'appareil d'enregistrement et le magnétocassette.**
   - Se reporter au mode d'emploi du magnétocassette pour les procédures correctes.

COPIE DE BANDES

Lorsque deux magnétocassettes sont utilisés, les sons d'un magnétocassette peuvent être enregistrés sur l'autre.

Exemples d'application:

- Pour faire une copie d'une bande ayant un contenu identique à celui de la bande original.
- Pour éditer l'enregistrement d'un émission FM afin de supprimer les publicités en n'enregistrant que ce qui est désiré sur une autre bande.

BEDIENUNG

VORBEREITUNGEN

Die Regler und Schalter folgendermaßen einstellen: Siehe seite 7.

1. **Den Netzschalter (POWER) ① drücken, um das Gerät einzuschalten.**
2. **Den A-Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS A) ⑪, B-Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS B) ⑩ oder beide Schalter einrasten. (Nur A-203)**
3. **Den Balanceregler (BALANCE) ⑦ in Mittelstellung bringen.**
4. **Den Direkteingangsschalter (DIRECT) ⑤ ausschalten.**
5. **Den Tonband-2/Adapter-Schalter (TAPE 2 MONITOR) ④ ausschalten.**

WIEDERGABE

1. **Die Wiedergabe-Tonquelle mit dem Eingangswahlschalter (Input Selector) ② wählen.**
   - Zum Abspielen einer Schallplatte: Auf [PHONO] stellen.
   - Für wiedergabe einer CD: Auf [CD] stellen.
   - Für UKW- bzw. MW-Rundfunkempfang: Auf [TUNER] stellen.
   - Zur Wiedergabe eines an die LINE-Buchsen angeschlossenen Bauteils; auf [LINE] einstellen.
   - Für Wiedergabe einer Cassette: Auf [TAPE 1/DAT] stellen.
2. **Das angesteuerte Gerät auf Wiedergabe stellen.**
3. **Den Lautstärkeregler (VOLUME) ③ justieren.**

AUFNAHME AUF CASSETTE

1. **Die Aufnahme-Tonquelle mit dem Eingangswahlschalter (Input Selector) ② wählen.**
2. **Die Aufnahme-Tonquelle auf Wiedergabe und das Cassettenbandgerät auf Aufnahme stellen.**
   - Zur Bedienung der anderen Geräte deren Bedienungsanleitungen einsehen.

KOPIEREN VON CASSETTEN

Wenn zwei Cassettendecks verwendet werden, lassen sich der Inhalt einer Cassette auf die andere überspielen (kopieren).

Anwendungsbeispiele:

- Kopieren einer Originalcassette.
- Herausschneiden unnötigen Aufnahmematerials (z.B. Werbung, Ansagen) aus aufgezeichneten Rundfunksendungen zur Zusammenstellung einer reinen Musik-Cassette.

OPERAZIONI

PRIMA DI COMINCIARE

Regolate i controlli e gli interruttori nel modo seguente: Vedere pagina 7.

1. **Portate l'interruttore POWER ① su ON.**
2. **Premete il selettore dei diffusori SPEAKERS A ⑪ o B ⑩, oppure ambedue i selettori. (solo A-203)**
3. **Portate il comando BALANCE ⑦ nella posizione centrale.**
4. **Portate l'interruttore DIRECT ⑤ su disattivato.**
5. **Portate l'interruttore TAPE 2 MONITOR ④ su disattivato.**

RIPRODUZIONE

1. **Portate il selettore INPUT SELECTOR ② sulla posizione corrispondente al componente desiderato.**
   - Per la riproduzione di dischi: selezionate la posizione [PHONO].
   - Per la riproduzione di un CD: selezionate la posizione [CD].
   - Per la ricezione di trasmissioni radio in AM/FM: selezionate la posizione [TUNER].
   - Per la riproduzione di un componente collegato ai terminali LINE: Impostare su (LINE).
   - Per la riproduzione di cassette: selezionate la posizione [TAPE 1/DAT].
2. **Mettete in funzione il componente scelto, iniziando la riproduzione.**
3. **Regolate il volume di riproduzione con il comando VOLUME ③ di quest'unità.**

REGISTRAZIONE

1. **Selezionate il registratore con il selettore d'ingresso Input Selector ②.**
2. **Iniziate la registrazione avviando sia il componente origine del segnale che il registratore.**
   - Per le procedure del caso, consultate il manuale del registratore.

DUPLICAZIONE DI NASTRI

Se si usano due registratori, potete registrare suoni da una cassetta ad un'altra.

Esempi di applicazione:

- Esecuzione di una copia esatta di un nastro.
- Montaggio di una trasmissione in FM per eliminare pubblicità e registrare solo le parti volute.

WHEN USING TWO CASSETTE DECKS

1. **Load tapes for playback (pre-recorded tape) and recording (blank tape) into the respective cassette decks.**
2. **Select the copying direction with the Input Selector switch ② and TAPE 2 MONITOR switch ④.**
   - When copying from the cassette deck of the TAPE 1/DAT terminals to the cassette deck of the TAPE 2 MONITOR terminals: Set the Input Selector switch to TAPE 1/DAT and TAPE 2 MONITOR switch to OFF.
   - When copying from the cassette deck of the TAPE 2 MONITOR terminals to the cassette deck of TAPE 1/DAT terminals: Set the TAPE 2 MONITOR switch to ON and the Input Selector to a position other then TAPE 1/DAT.
3. **Operate the cassette decks to begin copying.**
   Set the cassette deck with the original (playback) tape to the playback mode, and set the cassette deck with the blank tape to the recording mode.

TO USE THE COMPONENT CONNECTED TO THE TAPE 2 MONITOR (ADPT) TERMINALS:

[For an adaptor component]

By connecting a graphic equalizer, source sounds (from records, tapes, AM/FM broadcasts, etc.) can be heard with added sound and tone compensation.
Sounds compensated via the adaptor component can be recorded (TAPE 1 REC).

1. **Set the TAPE 2 MONITOR switch ④ to ON.**
2. **Play back the source.**
3. **Operate the adaptor component.**

[For a cassette deck]

A cassette deck connected here can be operated in the same way (recording and playback) as a deck connected to the TAPE 1/DAT terminals.
Also, if two decks are used, you can copy tapes from one deck onto the other (see the section "COPYING TAPES")

1. **Set the TAPE 2 MONITOR switch ④ to ON.**
2. **Operate the cassette deck to perform playback (or recording).**

NOTE:
The source selected with the Input Selector is backed up for a few days even when the Power switch is set to off or the power cord is unpluged.
After this period, the TAPE 1/DAT is automatically selected when the power is supplied.

LORS DE L'UTILISATION DE DEUX MAGNÉTOCASSETTES

1. **Charger les bandes pour la reproduction (bande préenregistrée) et l'enregistrement (bande vierge) dans les magnétocassettes respectifs.**
2. **Sélectionner le sens de copie avec le sélecteur d'entrée (Input Selector) ② et le commutateur TAPE 2 MONITOR ④.**
   - Lors d'une copie du magnétocassette raccordé aux bornes TAPE 1/DAT au magnétocassette raccordé aux bornes de contrôle TAPE 2 MONITOR: Régler le sélecteur d'entrée (Input Selector) sur la position TAPE 1/DAT et le commutateur TAPE 2 MONITOR sur la position OFF.
   - Lors d'une copie du magnétocassette raccordé aux bornes de contrôle TAPE 2 MONITOR au magnétocassette raccordé aux bornes TAPE 1/DAT: Régler le commutateur de contrôle TAPE 2 MONITOR sur la position ON et le sélecteur d'entrée (Input Selector) sur une autre position que TAPE 1/DAT.
3. **Faire fonctionner les magnétocassettes pour démarrer la copie.**
   Régler le magnétocassette contenant la bande originale sur le mode de reproduction et régler le magnétocassette contenant la bande vierge sur le mode d'enregistrement.

POUR UTILISER LE COMPOSANT RACCORDE AUX BORNES DE MAGNETOCASSETTE [TAPE 2 MONITOR(ADPT)]:

[Pour un composant adaptateur]

En raccordant un égaliseur graphique, les sons de source (provenant de disques, bandes, émissions AM/FM, etc.) peuvent être entendus avec une compensation sonore et tonale ajoutée. Les sons compensés par le composant adaptateur peuvent être enregistrés (TAPE 1 REC).

1. **Régler le commutateur de contrôle TAPE 2 MONITOR ④ sur la position ON.**
2. **Reproduire la source.**
3. **Faire fonctionner le composant adaptateur.**

[Pour un magnétocassette]

Un magnétocassette raccordé à ces bornes peut être utilisé de la même manière (enregistrement et reproduction) qu'un magnétocassette raccordé aux bornes TAPE 1/DAT. Si deux magnétocassettes sont utilisés, il est également possible de copier des bandes d'un magnétocassette sur l'autre (voir la section "COPIE DE BANDES").

1. **Régler le commutateur de contrôle TAPE 2 MONITOR ④ sur la position ON.**
2. **Faire fonctionner le magnétocassette pour effectuer la reproduction (ou l'enregistrement).**

REMARQUE:
La source sélectionnée à l'aide du sélecteur d'entrée est conservée en mémoire pendant plusieurs jours, même lorsque l'appareil est mis hors tension ou que le cordon d'alimentation est débranché.
Après cette période, TAPE 1/DAT sera automatiquement sélectionné lorsque l'appareil est remis sous tension.

BEI VERWENDUNG ZWEIER CASSETTENBAND-GERÄTE

1. **Die bespielte Cassette (Original) in das Wiedergabegerät und die Leercassette in das Aufnahmegerät einlegen.**
2. **Die Überspielrichtung mit dem Eingangswahlschalter (Input Selector ② oder dem Tonband-2/Monitor-Schalter (TAPE 2 MONITOR) ④ wählen.**
   - Zum Überspielen von dem an den Tonband-1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettenbandgerät zu dem an den Tonband-2/Adapter-Buchsen (TAPE 2 MONITOR) angeschlossenen Cassettenbandgerät: Den Eingangswahlschalter (Input Selector) auf (TAPE 1/DAT) und den Tonband-2/Monitor-Schalter (TAPE 2 MONITOR) stellen.
   - Zum Überspielen von dem an den Tonband-2/Monitor-Buchsen (TAPE 2 MONITOR) angeschlossenen Cassettenbandgerät zu dem an den Tonband-1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettenbandgerät: Den Tonband-2/Adapter-Schalter (TAPE 2 MONITOR) auf EIN und den Eingangswahlschalter (Input Selector) auf eine andere Position als TAPE 1/DAT stellen.
3. **Die zum Überspielen notwendigen Bedienungen durchführen.**
   Das Gerät mit dem Original auf Wiedergabe stellen und das Gerät mit der Leercassette auf Aufnahme stellen.

VERWENDUNG DES AN DIE TAPE2 MONITOR (ADPT)-BUCHSEN ANGESCHLOSSENEN GERÄTES:

[Adapter-Komponente]
Mit einem an den Adapterbuchsen (ADPT) angeschlossenen Equalizer kann der Klang einer beliebigen Eingangsquelle (Schallplatte, Cassette, UKW/MW-Sendung) durch Frequenzgangkorrektur feineingestellt werden.
Es besteht hierbei auch die Möglichkeit, den korrigierten Ton aufzunehmen (TAPE 1 REC).

1. **Den Tonband-2 Monitor-Schalter ④ (TAPE 2 MONITOR) auf EIN stellen.**
2. **Die Tonquelle wiedergeben.**
3. **Die Adapter-Komponente (z.B. Equalizer) wunschgemäß einstellen.**

[Cassettenbandgerät]
Ein hier angeschlossenes Cassettenbandgerät kann wie das an den Tonband-1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossene eingesetzt werden (Aufnahme und Wiedergabe). Wenn am Verstärker zwei Cassettenbandgeräte angeschlossen sind, kann vom einen zum anderen überspielt werden (siehe "KOPIEREN VON CASSETTEN").

1. **Den Tonband-2 Monitor-Schalter ④ (TAPE 2 MONITOR) auf EIN stellen.**
2. **Das Cassettenbandgerät auf Wiedergabe (bzw. Aufnahme) stellen.**

HINWEIS:
Die mit dem Eingangswahlschalter angewählte Tonquelle wird für einige Tage im Speicher festgehalten. Dies gilt auch für den Fall, daß das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker abgezogen wird.
Danach wird bei erneuter Stromzufuhr TAPE 1/DAT automatisch angewählt.

USO DI DUE REGISTRATORI A CASSETTA

1. **Inserite un nastro (preregistrato) per la riproduzione ed un altro (vergine) per la registrazione nei rispettivi registratori.**
2. **Selezionate la direzione di duplicazione con il selettore Input Selector ② e l'interruttore TAPE 2 MONITOR ④.**
   - Quando copiate il segnale dal registratore collegato ai terminali TAPE 1/DAT a quello collegato ai terminali TAPE 2 MONITOR: attivate Input Selector su TAPE 1/DAT e TAPE 2 MONITOR.
   - Quando copiate il segnale dal registratore collegato ai terminali TAPE 2 MONITOR a quello collegato ai terminali TAPE 1/DAT: attivate TAPE 2 MONITOR ed Input Selector su una posizione diversa da TAPE 1/DAT.
3. **Azionate i registratori, iniziando la duplicazione.**

Portate il registratore contenente il nastro preregistrato nel modo di riproduzione e quello contenente il nastro vergine nel modo di registrazione.

USO DEL COMPONENTE COLLEGATO AI TERMINALI TAPE 2 (ADPT) MONITOR:

[Per un componente di elaborazione del segnale]
Collegando un equalizzatore grafico, il segnale (da dischi, nastri, trasmissioni in AM/FM, ecc.) può essere modificato a piacere. Tale segnale equalizzato può essere registrato attraverso l'equalizzatore (TAPE 1 REC).

1. **Attivate l'interruttore TAPE 2 MONITOR ④.**
2. **Riproducete il segnale.**
3. **Azionate il componente elaboratore del segnale.**

[Per un registratore]
Un registratore eventualmente collegato a queste prese può essere utilizzato (per la registrazione e la riproduzione) come il registratore collegato alle prese TAPE 1/DAT.
Inoltre, se possedete due registratori, potete duplicare nastri (come visto nella sezione "DUPLICAZIONE DI NASTRI")

1. **Attivate l'interruttore TAPE 2 MONITOR ④.**
2. **Predisponete la riproduzione (o registrazione) da parte del registratore.**

NOTA:
La sorgente di segnale scelta con il selettore d'ingresso viene mantenuta in memoria per qualche giorno anche se l'interruttore di alimentazione viene portato su Off o il cavo di alimentazione viene scollegato.
Dopo di che, al momento dell'accensione viene scelto automaticamente il terminale TAPE 1/DAT.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No power supplied to unit.	• Power plug is disconnected from outlet. • The component power plug has been plugged into another component power outlet (e.g. timer, etc.) but power to that unit is disconnected.	• Insert plug securely into outlet. • Turn on power to other component.
No sound.	• Connecting cords are disconnected from terminals, or connected incorrectly. • Terminals, or connecting cords pin plugs are dirty. • The TAPE 2 MONITOR switch ④ is set to ON (except when using an adaptor component). • Operation of other components is incorrect. • Both SPEAKERS selector switches are set to "OFF" (A-203 only) • The position of the Input Selector ② does not match the component to be played back.	• Connect securely. • Clean terminals and plugs. • Set switch ④ to OFF. • Consult the operating instructions for the other components. • Set one switch or both switches to "ON". • Set the switch ② correctly (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT).
No sound from one speaker.	• Connecting cords or speaker cords are disconnected on that side. • BALANCE control is set to one side.	• Connect securely. • Set BALANCE control to center position.
Cannot record tapes.	• Connections are incorrect. • Operation of cassette deck is incorrect. • The TAPE 2 MONITOR switch ④ is set to ON.	• Reconnect properly. • Consult the operating instructions for the cassette deck. • Set the TAPE 2 MONITOR switch ④ to OFF.
Cannot perform tape copying.	• The positions of the Input Selector switch ② and TAPE 2 MONITOR switch ④ are incorrect (when using 2 cassette decks). • Operation of cassette decks is incorrect.	• Set switches correctly (See section COPYING TAPES). • Consult the operating instructions for the cassette decks.

GUIDE DE DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou an concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause prorbable	Remède
Aucune alimentation n'est fournie à l'appareil	• La fiche d'alimentation est débranchée de la prise secteur. • La fiche d'alimentation du composant a été branchée dans la sortie d'alimentation d'un autre composant (par exemple minuterie, etc.) mais l'alimentation à cet appareil est coupée.	• Insérer fermement la fiche dans la prise. • Mettre sous tension l'autre appareil.
Pas de son	• Les cordons de connexion son débranchés des bornes ou incorrectement branchés. • Les bornes ou les fiches à broches du cordon de connexion sont sales. • Le commutateur de contrôle TAPE 2 MONITOR ④ est réglé sur la position ON (sauf lors de l'utilisation d'un composant adaptateur). • L'utilisation des autres appareils est incorrecte. • Les deux sélecteurs SPEAKERS sont réglés sur la position "OFF". (A-203 seulement) • La position du sélecteur d'entrée (Input Selector) ② ne correspond pas au composant à reproduire.	• Les brancher femement. • Nettoyer les bornes et les fiches. • Régler le commutateur ④ sur la position OFF. • Consulter le mode d'emploi des autres appareils. • Régler un sélecteur ou les deux sur la position "ON". • Régler correctement le commutateur ② (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT).
Pas de son d'une enceinte	• Les cordons de connexion ou les cordons d'enceintes sont débranchés sur ce côté. • La commande BALANCE est réglée à fond d'un coté.	• Les brancher fermement. • Régler la commande BALANCE en position centrale.
Impossible d'enregistrer des bandes	• Les connexions sont incorrectes. • L'utilisation des magnétocassettes est incorrecte. • Le commutateur TAPE 2 MONITOR ④ est réglé sur la position ON.	• Reconnecter correctement. • Consulter le mode d'emploi du magnétocassette. • Régler le commutateur TAPE 2 MONITOR ④ sur la position OFF.
Impossible d'effectuer une copie de bande	• Les position du sélecteur d'entrée (Input Selector) ② et du commutateur de contrôle TAPE 2 MONITOR ④ sont incorrectes (lors de l'utilisation de 2 magnétocassettes). • L'utilisation des magnétocassettes est incorrecte.	• Régler correctement ce sélecteur (voir la section "COPIE DE BANDES"). • Consulter le mode d'emploi des magnétocassettes.

FEHLERSUCHE

Fehlbedienungen werden oft fälschlicherweise für Fehlfunktionen gehalten. Falls dieses Gerät nicht richtig zu funktionieren scheint, überprüfen Sie bitte die folgenden Punkte. Da die Störungsursache manchmal auch in einer anderen Komponente liegen kann, auch die anderen verwendeten Geräte überprüfen.
Wenn die Störung nach Durchführen der unten aufgeführten Prüfungen immer noch nicht behoben ist, dann reichen Sie das Gerät beim PIONEER-Kundendienst oder beim Fachhändler zur Reparatur ein.

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät läßt sich nicht einschalten.	• Netzkabel von der Steckdose abgetrennt. • Netzkabel des Geräts ist an der Steckdose einer anderen Komponente angeschlossen (z.B. Timer), die jedoch ausgeschaltet ist.	• Netzstecker fest in die Steckdose stecken. • Die andere Komponente einschalten, so daß sie Strom liefert.
Kein Ton.	• Verbindungskabel nicht bzw. unsachgemäß angeschlossen. • Buchsen bzw. Stecker der Verbindungskabel sind schmutzig. • Der Tonband-2 Monitor-Schalter (TAPE 2 MONITOR) ④ ist auf EIN gestellt (wenn keine Adapter-Komponente angeschlossen ist). • Ein anderes Gerät wurde falsch bedient. • Beide Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS) sind auf OFF (Aus) gestellt. (Nur A-203) • Der Eingangswahlschalter (Input Selector) ② ist nicht auf die gewünschte Eingangsquelle eingestellt.	• Fest anschließen. • Buchsen und Steckerstifte säubern. • Den Schalter ④ auf AUS stellen. • Die Bedienungsanleitung des anderen Geräts zu Rate ziehen. • Einen oder beide Schalter auf ON stellen. • Den Schalter ② richtig einstellen: CD, PHONO, TUNER oder TAPE 1/DAT.
Kein Ton von einem Kanal.	• Verbindungskabel bzw. Lautsprecherkabel für diesen Kanal sind nicht angeschlossen. • Balanceregler (BALANCE) ist einseitig eingestellt.	• Fest anschließen. • Den BALANCE-Regler in Mittelstellung bringen.
Keine Aufnahme auf Cassette möglich.	• Unsachgemäßer Anschluß. • Cassettenbandgerät wurde falsch bedient. • Der Tonband-2 Monitor-Schalter (TAPE 2 MONITOR) ④ ist auf EIN gestellt.	• Anschlüsse korrigieren. • Die Bedienungsanleitung des Cassettenbandgeräts zu Rate ziehen. • Den Schalter (TAPE 2 MONITOR) ④ auf AUS stellen.
Kein Kopieren möglich.	• Der Eingangswahlschalter (Input Selector) ② bzw. Tonband-2 Monitor-Schalter (TAPE 2 MONITOR) ④ ist falsch eingestellt (bei Verwendung zweier Cassettenbandgeräte). • Cassettenbandgeräte wurden falsch bedient.	• Schalter richtig einstellen (siehe KOPIEREN VON CASSETTEN). • Die Bedienungsanleitung der Cassettenbandgeräte zu Rate ziehen.

DIAGNOSTICA

Spesso degli errori nell'uso dei comandi vengono erroneamente considerati guasti o malfunzionamenti dell'apparecchio. Se supponete che esso possa essere guasto, controllate prima di tutto la sezione che segue. A volte il problema è dovuto ad un altro componente. Controllare gli altri componenti ed apparecchi elettrici impiegati. Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver effettuato i controlli sotto indicati, rivolgersi ad un centro di assistenza PIONEER od al proprio rivenditore per le riparazioni.

Sintomo	Causa probabile	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	• Spina di alimentazione scollegata. • Il cavo di alimentazione del componente è stato collegato con una presa ausiliaria di un altro componente (ad es. timer, ecc.), che è spento.	• Inserite a fondo la spina nella presa. • Accendete il componente.
Nessun suono.	• I cavi di collegamento sono staccati o male collegati. • I terminali o gli spinotti dei cavi di collegamento sono sporchi. • L'interruttore TAPE 2 MONITOR ④ si trova su attivato (salvo quando volete usare un componente di elaborazione del segnale). • Gri altri componenti sono usati in modo sccorretto. • I selettori dei diffusori SPEAKERS sono su OFF. (solo A-203) • La posizione del selettore Input Selector ② non è quella del componente usato.	• Correggete i collegamenti. • Pulite terminali e spinotti. • Portate l'interruttore ④ su disattivato. • Consultate il libretto d'instruzioni degli altri componenti. • Portate uno o ambedue i selettori su ON. • Regolate correttamente il selettore ② (su CD, PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT).
Un diffusore non funziona.	• I cavi di collegamento o dei diffusori sono scollegati su di uno dei lati. • Il comando BALANCE è regolato del tutto su di un lato.	• Correggete i collegamenti. • Portate BALANCE al centro.
Registrazione impossibile.	• Collegamenti scorretti. • Il registratore viene usato in modo scorretto. • L'interruttore TAPE 2 MONITOR ④ si trova su attivato.	• Correggete i collegamenti. • Consultate il libretto d'istruzioni del registratore. • Portate l'interruttore TAPE 2 MONITOR ④ su disattivato.
Duplicazione impossibile.	• Le posizioni degli interruttori Input Selector ② e TAPE 2 MONITOR ④ sono scorrette (quando vengono usati due registratori). • Il registratore viene usato in modo scorretto.	• Regolate correttamente il selettore (vedi la sezione "DUPLICAZIONE DI NASTRI"). • Consultate il libretto d'istruzioni del registratore.

SPECIFICATIONS

[A-203]

Amplifier Section

Continuous power output
(both channels driven at 20 Hz to 20 kHz)**
T.H.D. 0.07 %, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
T.H.D. 0.1 %, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*
DIN Continuous power output (both channels driven at 1 kHz)
T.H.D. 1.0 %, 8 Ω ..... 45 W + 45 W
T.H.D. 1.0 %, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
Dynamic power output (E.I.A. test signal)
4 Ω ..... 66 W
Total harmonic distortion**
20 Hz to 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω ..... 0.05 %*
• *Above specifications are for when power supply is 230 V.*
Input sensitivity/impedance
PHONO (MM) ..... 2.8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ... 200 mV/50 kΩ
PHONO overload level
1 kHz, T.H.D. 0.1 % (MM) ..... 150 mV
Output level/impedance
TAPE REC, ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ
Frequency response
PHONO (MM) ..... 20 Hz to 20 kHz ±0.5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR,
..... 5 Hz to 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Tone control
BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Loudness contour (volume control set at −30 dB position)
Australian model only
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signal-to-Noise ratio (IHF short circuit, A network)
PHONO (MM, 5 mV input) ..... 82 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*
Signal-to-Noise ratio (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR .... 85 dB/67 dB*

Power Supply/Miscellaneous

Power requirements ..... AC 220 – 230 Volts, 50/60 Hz
Power consumption ..... 330 W
Dimensions (including knobs and other protruding parts)
..... 420 (W) × 312 (D) × 110 (H) mm
Weight (without package) ..... 5.2 kg

Accessories

Operating instructions 1

NOTE:
Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.

* Measured with the DIRECT switch set to ON.
** Measured by Audio Spectrum Analyzer.

FICHE TECHNIQUE

[A-203]

Section amplificateur

Puissance de sortie continue
(les deux canaux en charge, 20 Hz à 20 kHz)**
D.H.T. 0,07 %, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
D.H.T. 0,1 %, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*
Puissance de sortie continue DIN (les deux canaux en charge, 1 kHz)
D.H.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 45 W + 45 W
D.H.T. 1,0 %, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
Puissance de sortie dynamique (signal d'essai dynamique EIA)
4 Ω ..... 66 W
Distorsion harmonique totale**
20 Hz à 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω ..... 0,05 %*
• *Les spécifications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.*
Sensibilité/impédance d'entrée
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 200 mV/50 kΩ
Niveau de surcharge PHONO
1 kHz, D.H.T. 0,1 % (MM) ..... 200 mV
Niveau/impédance de sortie
TAPE REC, ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ
Réponse en fréquence
PHONO (MM) ..... 20 Hz à 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR
..... 5 Hz à 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Commande de tonalité
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contour physiologique
(commande de volume réglée à la position −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Rapport signal/bruit (court-circuit IHF, réseau A)
PHONO (MM, entrée 5 mV) ..... 82 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*
Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR .... 85 dB/67 dB*

Alimentation/Divers

Alimentation ..... CA 220 – 230V, 50/60 Hz
Consommation ..... 330 W
Dimensions (y compris les boutons et les autres pièces faisant saillie)
..... 420 (L) × 312 (P) × 110 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 5,2 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

* Mesuré avec la touche DIRECT sur la position activé.
** Mesurée par analyseur de spectre audio.

TECHNISCHE DATEN

[A-203]

Verstärkerteil

Dauerleistung (beide Kanäle ausgesteuert bei 20 Hz bis 20 kHz)**
- Klirrfaktor 0,07 %, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
- Klirrfaktor 0,1 %, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*

Dauerleistung nach DIN (beide Kanäle ausgesteuert bei 1 kHz)
- Klirrfaktor 1,0 %, 8 Ω ..... 45 W + 45 W
- Klirrfaktor 1,0 %, 4 Ω ..... 55 W + 55 W

Dynamikleistung (mit EIA-Dynamik-Testsignal)
- 4 Ω ..... 66 W

Gesamtklirrfaktor**
- 20 Hz bis 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω ..... 0,05 %*

• *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*

Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 200 mV/50 kΩ

PHONO-Übersteuerungsgrenze
- 1 kHz, Klirrfaktor 0,1 % (MM) ..... 150 mV

Ausgangspegel/-impedanz
- TAPE REC, ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ

Frequenzgang
- PHONO (MM) ..... 20 Hz bis 20 kHz ±0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 5 Hz bis 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*

Klangregler
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Gehörrichtige Lautstärkeanhebung (Lautstärkeregler: −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Fremdspannungsabstand (IHF-Kurzschluß, A-Netzwerk)
- PHONO (MM, 5 mV Eingang) ..... 82 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*

Fremdspannungsabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ... 85 dB/67 dB*

Stromversorgung/Sonstiges

Netzanschluß ..... a.c. 220 – 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 330 W
Abmessungen (B × T × H, einschließlich hervorstehender Teile)
..... 420 × 312 × 110 mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 5,2 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:

Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

* Gemessen mit aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT).
** Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

SPECIFICHE TECHNICHE

[A-203]

Sezione amplificatore

Corrente continua d'uscita
(con entrambi i canali pilotati da 20 Hz a 20 kHz)**
- THD 0,07%, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
- THD 0,1%, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*

Corrente continua d'uscita DIN (entrambi i canali pilotati ad 1 kHz)
- THD 1,0 %, 8 Ω ..... 45 W + 45 W
- THD 1,0 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W

Corrente d'uscita dinamica (con segnale di prova di dinamica EIA)
- 4 Ω ..... 66 W

Distorsione armonica totale**
- Da 20 Hz a 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω ..... 0,05 %*

• *La specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*

Sensibilità d'ingresso/impedenza
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 200 mV/50 kΩ

Livello di sovraccarico PHONO
- 1 kHz, THD 0,1 %, (MM) ..... 150 mV

Livello d'uscita/impedenza
- TAPE REC, uscita ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ

Risposta in frequenza
- PHONO (MM) ..... da 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... da 5 Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*

Controllo toni
- BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Profilo di Loudness (volume nella posizione da −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)

Rapporto S/R (corto circuito IHF, rete A)
- PHONO (MM, 5 mV di ingresso) ..... 82 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*

Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ... 85 dB/67 dB*

Alimentazione/Altro

Alimentazione ..... CA 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 330 W
Dimensioni (incluse manopole e parti sporgenti)
..... 420 (L) × 312 (P) × 110 (A) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 5,2 kg

Accessori

Istruzioni per l'uso 1

NOTA:

Dati tecnici e disegno soggetti a modifiche senza preavviso.

* Misurato con il tasto DIRECT sulla posizione accensione.
** Misurato con un analizzatore di spettro audio.

SPECIFICATIONS

[A-103]
Amplifier Section

Continuous power output
(both channels driven at 20 Hz to 20 kHz)**
T.H.D. 0.1 %, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
DIN Continuous power output (both channels driven at 1 kHz)
T.H.D. 1.0 %, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Total harmonic distortion**
20 Hz to 20 kHz, 12,5 W, 8 Ω ..... 0.05 %*
• *Above specifications are for when power supply is 230 V.*
Input sensitivity/impedance
PHONO (MM) ..... 2.8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ... 200 mV/50 kΩ
PHONO overload level
1 kHz, T.H.D. 0.1 % (MM) ..... 150 mV
Output level/impedance
TAPE REC, ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ
Frequency response
PHONO (MM) ..... 20 Hz to 20 kHz ±0.5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR,
..... 5 Hz to 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Tone control
BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Loudness contour (volume control set at −30 dB position)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signal-to-Noise ratio (IHF short circuit, A network)
PHONO (MM, 5 mV input) ..... 82 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*
Signal-to-Noise ratio (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ... 85 dB/67 dB*

Power Supply/Miscellaneous

Power requirements ..... AC 220 − 230 Volts, 50/60 Hz
Power consumption ..... 210 W
Dimensions (including knobs and other protruding parts)
..... 420 (W) × 312 (D) × 110 (H) mm
Weight (without package) ..... 4,2 kg

Accessories

Operating instructions 1

NOTE:
Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.

* Measured with the DIRECT switch set to ON.
** Measured by Audio Spectrum Analyzer.

Published by Pioneer Electric Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electric Corporation.
All right reserved.

FICHE TECHNIQUE

[A-103]
Section amplificateur

Puissance de sortie continue
(les deux canaux en charge, 20 Hz à 20 kHz)**
D.H.T 0,1 %, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
Puissance de sortie continue DIN (les deux canaux en charge, 1 kHz)
D.H.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Distorsion harmonique totale**
20 Hz à 20 kHz, 12,5 W, 8 Ω ..... 0,05 %*
• *Les spècifications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.*
Sensibilité/impédance d'entrée
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 150 mV/50 kΩ
Niveau de surcharge PHONO
1 kHz, D.H.T. 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Niveau/impédance de sortie
TAPE REC, ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ
Réponse en fréquence
PHONO (MM) ..... 20 Hz à 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR
..... 5 Hz à 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Commande de tonalité
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contour physiologique
(commande de volume réglée à la position −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Rapport signal/bruit (court-circuit IHF, réseau A)
PHONO (MM, entrée 5 mV) ..... 82 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*
Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ... 85 dB/67 dB*

Alimentation/Divers

Alimentation ..... CA 220 − 230V, 50/60 Hz
Consommation ..... 210 W
Dimensions (y compris les boutons et les autres pièces faisant saillie)
..... 420 (L) × 312 (P) × 110 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 4,2 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

* Mesuré avec la touche DIRECT sur la position activé.
** Mesurée par analyseur de spectre audio.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

[A-103]

Verstärkerteil

Dauerleistung (beide Kanäle ausgesteuert bei 20 Hz bis 20 kHz)**
Klirrfaktor 0,1 %, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
Dauerleistung nach DIN (beide Kanäle ausgesteuert bei 1 kHz)
Klirrfaktor 1,0 %, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Gesamtklirrfaktor**
20 Hz bis 20 kHz, 12,5 W, 8 Ω ..... 0,05 %*
• *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*
Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 200 mV/50 kΩ
PHONO-Übersteuerungsgrenze
1 kHz, Klirrfaktor 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Ausgangspegel/-impedanz
TAPE REC, ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ
Frequenzgang
PHONO (MM) ..... 20 Hz bis 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR
..... 5 Hz bis 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Klangregler
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Gehörrichtige Lautstärkeanhebung (Lautstärkeregler: −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Fremdspannungsabstand (IHF-Kurzschluß, A-Netzwerk)
PHONO (MM, 5 mV Eingang) ..... 82 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*
Fremdspannungsabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR .... 85 dB/67 dB*

Stromversorgung/Sonstiges

Netzanschluß ..... a.c. 220–230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 210 W
Abmessungen (B × T × H, einschließlich hervorstehender Teile)
..... 420 × 312 × 110 mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 4,2 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

* Gemessen mit aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT).
** Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrenchtlich geschützt © 1994 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

[A-103]

Sezione amplificatore

Corrente continua d'uscita
(con entrambi i canali pilotati da 20 Hz a 20 kHz)**
THD 0,1 %, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
Corrente continua d'uscita DIN (entrambi i canali pilotati ad 1 kHz)
THD 1,0 %, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Distorsione armonica totale**
Da 20 Hz a 20 kHz, 12,5 W, 8 Ω ..... 0,05 %*
• *La specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*
Sensibilità d'ingresso/impedenza
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 200 mV/50 kΩ
Livello di sovraccarico PHONO
1 kHz, THD 0,1 %, (MM) ..... 150 mV
Livello d'uscita/impedenza
TAPE REC, uscita ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ
Risposta in frequenza
PHONO (MM) ..... da 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR
..... da 5 Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Controllo toni
BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Profilo di Loudness (volume nella posizione da −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Rapporto S/R (corto circuito IHF, rete A)
PHONO (MM, 5 mV di ingresso) ..... 82 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*
Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR .... 85 dB/67 dB*

Alimentazione/Altro

Alimentazione ..... CA 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 210 W
Dimensioni (incluse manopole e parti sporgenti)
..... 420 (L) × 312 (P) × 110 (A) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 4,2 kg

Accessori

Istruzioni per l'uso 1

NOTA:
Dati tecnici e disegno soggetti a modifiche senza preavviso.

* Misurato con il tasto DIRECT sulla posizione accensione.
** Misurato con un analizzatore di spettro audio.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti diritti reservati.

WAARSCHUWING : VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BOOT.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)"

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkonkakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

INHOUDSOPGAVE

KENMERKEN 28
INSTALLATIE 30
PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN 32
AANSLUITINGEN 38
BEDIENING 42
OPLOSSEN VAN MOEILIJKHEDEN 46
TECHNISCHE GEGEVENS 50, 52

KENMERKEN

- De versterker heeft een uitgangsvermogen van 55 W + 55 W bij 4 Ω (DIN), 45 W + 45 W bij 8 Ω (DIN)
  [Model A-103 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- Lineair Circuit met Breed Bereik
  Dit nieuwe spanning-feedback circuit zorgt voor verbeterde bedieningsstabiliteit voor vlakke uitgangsimpedantie en een stabiele aandrijving van de luidsprekers over het hele frekwentiebereik.
- Het gebruik van een DIRECT circuit verzekert een uitstekende weergave met goede frekwentiekarakteristieken en een maximum aan helderheid.
- Dubben in twee richtingen is mogelijk wanneer u twee cassettedecks gebruikt.
- Luidsprekeraansluitingen voor twee luidsprekersystemen (alleen A-203).

VARNING : UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INNEHÅLL

EGENSKAPER 28
INSTALLATION 30
FUNKTIONSBESKRIVNING 32
ANSLUTNINGAR 38
HANDHAVANDE 42
FELSÖKNING 47
TEKNISKA DATA 50, 52

EGENSKAPER

- Hög uteffekt på 55 W + 55 W/4 Ω (DIN), 45 W + 45 W/8 Ω (DIN)
  [modell A-103 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- Linjär krets med brett omfång
  Denna nya återkopplingskrets tillförsäkrar förbättrad driftstabilitet för rak utgångsimpedans samt stabil drivning av högtalare över hela frekvensomfånget.
- Tack vare en direktkrets säkras full naturtrogenhet vid ljudåtergivningen med fasta frekvenskarakteristika för mycket rent ljud.
- Genom bruk av två kassettdäck är det möjligt att bandkopiera i båda bandriktningarna.
- Försedd med högtalaruttag för två högtalarsystem.
  (endast A-203)

ADVERTENCIA : PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

"Este aparato cumple las normas para interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

INDICE

CARACTERISTICAS 29
INSTALACION 31
DETALLES DEL APARATO 33
CONEXIONES 39
FUNCIONAMIENTO 43
LOCALIZACION DE AVERIAS 48
ESPECIFICACIONES 51, 53

CARACTERISTICAS

- Gran potencia de salida de 55 W + 55 W/4 Ω (DIN), 45 W + 45 W/8 Ω (DIN)
  [Modelo A-103 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- Circuito lineal de amplia gama
  Este nuevo circuito de reacción de corriente garantiza una mayor estabilidad de operación para impedancia de salida plana y una excitación estable de los altavoces en toda la gama de frecuencias.
- La utilización de un circuito (DIRECT) asegura una reproducción de alta fidelidad de características de frecuencia consistentes, con una claridad máxima.
- Usando dos magnetófonos de cassettes, usted podrá copiar en dos direcciones.
- Se proveen terminales para dos sistemas de altavoces.
  (A-203 sólo)

ADVERTÊNCIA : A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Européia (87/308/EEC)."

Agradecemos-lhe a preferência pela compra deste produto Pioneer.
Por favor leia cuidadosamente este manual de instruções de modo a saber operar correctamente este aparelho. Depois da leitura, guarde o manual em local seguro para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma das fichas e tomadas eléctricas pode diferir daquelas aqui desenhadas. No entanto, a maneira de ligar e operar este modelo é a mesma.

SUMÁRIO

CARACTERÍSTICAS 29
INSTALAÇÃO 31
INSTALAÇÕES DOS PAINÉIS 33
LIGAÇÕES 39
OPERAÇÕES 43
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS ... 49
ESPECIFICAÇÕES 51, 53

CARACTERÍSTICAS

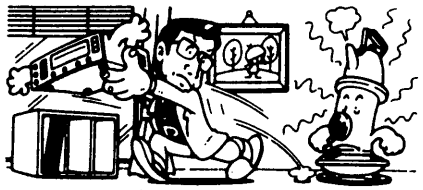
- Alta potência de saída de 55 W + 55 W/4 Ω (DIN), 45 W + 45 W/8 Ω (DIN)
  [Modelo A-103 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- Circuito Linear de Gama Ampla
  Este novo circuito de realimentação de corrente garante uma estabilidade de operação melhor para a impedância de saida plana e um accionamento estável dos altifalantes através de toda a gama de frequências.
- Uso de um circuito DIRECT que assegura uma leitura de alta fidelidade com características de frequência consistentes, com máxima claridade.
- É possível fazer cópia bidireccional, usando dois leitores de cassetes.
- Terminais para dois conjuntos de colunas de altifalantes.
  (somente A-203)

INSTALLATIE

PLAATSING

Installeer de versterker op een goed geventileerde plaats waar deze niet aan hoge temperaturen of vochtigheid wordt blootgesteld.

Installeer de versterker niet op een plaats waar deze wordt blootgesteld aan het direkte zonlicht of in de buurt van verwarmingselementen of radiators. Hitte kan de ombouw of de interne komponenten beschadigen. Installatie van de versterker in een vochtige of stoffige omgeving, kan een slechte werking of ongelukken veroorzaken. (Installeer het toestel niet in de buurt van gasfornuizen of op andere plaatsen waar het toestel aan vetwalmen, stoom of hitte blootstaat.)



WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen, aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer hat netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

ONDERHOUD VAN DE BEHUIZING

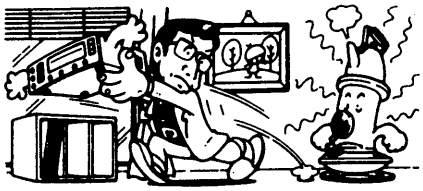
- Gebruik een poetsdoek of droog doekje om het stof en vuil van de behuizing te verwijderen.
- Wanneer de behuizing erg vuil is, dient u deze met een zacht doekje bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel (vijf of zes maal verdund met water) schoon te vegen. Wring voor het schoonmaken het doekje goed uit en veeg de behuizing met een droge doek goed droog. Gebruik voor het schoonmaken in geen geval meubelwas of meubelreinigingsmiddelen.
- Gebruik ook nooit een verdunningsmiddel, benzine, insekticiden of andere chemische middelen in de buurt van dit apparaat. Deze middelen tasten namelijk het oppervlak van de behuizing aan.

INSTALLATION

PLACERING

Placera förstärkaren på en väl ventilerad plats där den inte utsätts för höga temperaturer eller luftfuktighet.

Ställ inte förstärkaren där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att förstärkaren börjar fungera fel, om den ställs på ett smutsigt eller dammigt ställe. (Undvik också att ställa den nära spisen, där den kan utsättas för oljig rök, ånga eller värme)



VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte lhop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och den utbytt.

UNDERHÅLL PÅ UTSIDAN

- Ta bort damm med en putsduk eller en torr duk.
- Mycket smutsig yta kan rengöras med en mjuk duk som fuktas med en neutral lösning utspädd fem till sex gånger med vatten efter urvridning. Torka därefter torrt med en torr duk. Använd inte möbelpolish eller rengöringsmedel.
- Thinner, bensin, insektsmedel och andra kemiska lösningar år inte komma i kontakt med apparaten eftersom höljets finish blir förstört.

INSTALACION

POSICION

Instale el amplificador en una posición bien ventilada donde no esté expuesto a altas temperaturas ni humedad.

No instale el amplificador en una posición donde esté expuesto a los rayos directos del sol, ni cerca de artefactos calientes o radiadores. Un calor excesivo puede afectar adversamente el exterior o los componentes internos. La instalación del amplificador en un lugar polvoriento puede ocasionar un mal funcionamiento o un accidente. (Evite también la instalación cerca de cocinas, donde el amplificador pueda estar expuesto a humo de aceite, de vapores o calor.)

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION DEL CABLE DE ALIMENTACION

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los Cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

MANTENIMIENTO DE LAS PARTES EXTERNAS

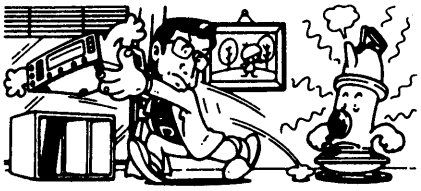
- Limpiar el exterior del aparato con un paño seco.
- Cuando las superficies estén muy sucias, usar un paño embebido en un agente de limpieza neutro diluido en cinco o seis partes de agua. Escurrir el paño antes de usarlo. Secar bien. No usar cera para muebles o productos similares.
- Nunca usar solventes, bencina, insecticidas en aerosol u otros productos químicos sobre o cerca del aparato, ya que ocasionarían corrosión en la superficie.

INSTALAÇÃO

LOCALIZAÇÃO

Instale o sintonizador em um local bem ventilado onde não fique exposto a altas temperaturas e à humidade.

Não instale o sintonizador em um local exposto à luz solar directa ou perto de aquecedores radiadores. O calor excessivo pode danificar os componentes internos e a própria unidade. Do mesmo modo, a instalação do sintonizador em um ambiente húmido ou poeirento pode causar defeitos ou acidentes (evite também a instalação perto de fogões ou outros aparelhos onde a unidade possa ficar exposta à fumaça oleosa, vapor ou calor).



PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto-circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça de mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

CONVERSAÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

- Use um pano macio seco para remover a sujidade e o pó acumulado.
- Quando as superfícies estiverem demasiadamente sujas, deve-se remover a sujidade com um pano macio humedecido em uma solução de limpeza neutro diluída cinco ou seis vezes em água. Antes de usar, torça bem o pano. Seque bem depois de usar. Nunca use cera para móveis ou produtos similares.
- Nunca utilize diluentes, benzina, insecticidas e outros tipos de substâncias químicas neste aparelho nem em suas proximidades.

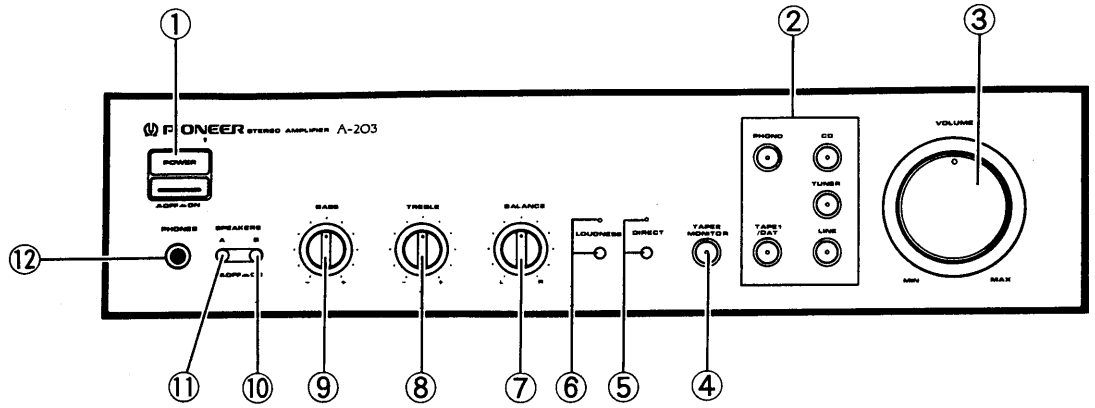
PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN

FUNKTIONSBESKRIVNING

1

De afbeelding toont model A-203.

På bildeln visas modell A-203.



Model A-103 is niet uitgerust met de bedieningsorganen ⑩ en ⑪.

Modell A-103 saknar ⑩ och ⑪.

VOORPANEEL — Zie Afb. 1

① Aan/uit-schakelaar (POWER)

Druk deze schakelaar om het apparaat in (ON) en uit (OFF) te schakelen.

② Ingangskeuzeschakelaar/-indikator

Gebruik deze schakelaar voor het kiezen van de geluidsbron die u wilt weergeven.

PHONO:
Voor het afspelen van een grammofoonplaat met een platenspeler.

CD:
Voor het afspelen van een compact disc met een CD-speler.

TUNER:
Voor ontvangst van AM- of FM-uitzendingen met een tuner.

LINE:
Druk in deze stand voor het beluisteren van de weergave van een komponent dat op de LINE aansluitingen is aangesloten.

TAPE 1/DAT:
Voor het afspelen van een cassettedeck of DAT-cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT ingangen.

③ Volumeregelaar (VOLUME)

Gebruik deze regelaar voor het instellen van het volumeniveau.

④ TAPE 2 MONITOR monitorschakelaar en indikator

Gebruik deze schakelaar wanneer er een apparaat voor geluidsbijregeling (zoals een grafiek-toonregeling, e.d) of een cassettedeck op de TAPE 2 MONITOR aansluitingen is aangesloten.

ON:
De indikator brandt wanneer het apparaat voor geluidsbijregeling of het cassettedeck in gebruik is.

OFF:
De indikator is uit wanneer de aangesloten apparatuur niet in gebruik is.

OPMERKING:

- *Wanneer geen apparaten op de TAPE 2 MONITOR aansluitingen zijn aangesloten, of wanneer deze apparaten niet in gebruik zijn, dan dient u ervoor te zorgen dat deze schakelaar in de "OFF" stand is gezet. (Er is namelijk geen geluidsweergave mogelijk als de schakelaar in dit geval in de "ON" stand blijft staan.)*
- *Indien de TAPE 2 MONITOR indikator is opgelicht en de ingangskeuzeschakelaar niet op TAPE1/DAT is gedrukt, worden de ingangssignalen van de TAPE2 MONITOR aansluiting via de TAPE1/DAT REC OUT aansluitingen uitgestuurd.*

FRAMSIDA — Se Fig. 1

① Strömbrytare (POWER)

Trycks in för att till- och frånkoppla strömmen.

② Ingångsväljare / indikator

Används för val av programkälla som ska återges.

PHONO:
För skivspelning med en analog skivspelare.

CD:
För skivspelning med en CD-spelare.

TUNER:
För radiomottagning med en tuner.

LINE:
Ställ i detta läge när du lyssnar på en komponent som anslutits till uttagen LINE.

TAPE 1/DAT:
För avspelning med ett kassettdäck eller ett DAT-spelare ansluten till TAPE 1/DAT-uttagen.

③ Ljudnivåkontroll (VOLUME)

Används för inställning av ljudstyrkan.

④ Adapteromkopplare m inidkator (TAPE 2 MONITOR)

Används när en adapterkomponent (grafisk equalizer etc.) eller ett kassettdäck har anslutits till TAPE 2 MONITOR-uttagen.

ON:
Indikatorn lyser vid användning av adapterkomponent eller vid återgivning från kassettdäcket.

OFF:
Indikatorn är släckt.

OBS:

- *När inga anslutningar har gjorts till TAPE 2 MONITOR-uttagen eller om de inte används, ska denna omkopplare alltid vara i off-läge. (Inget ljud återges om den ställs i ON-läge.)*
- *När indikatorn TAPE 2 MONITOR lyser och ingångsväljaren ej står på TAPE1/DAT, kommer signalerna som inmatas via TAPE 2 MONITOR att sedan utmatas via TAPE1/DAT REC OUT.*

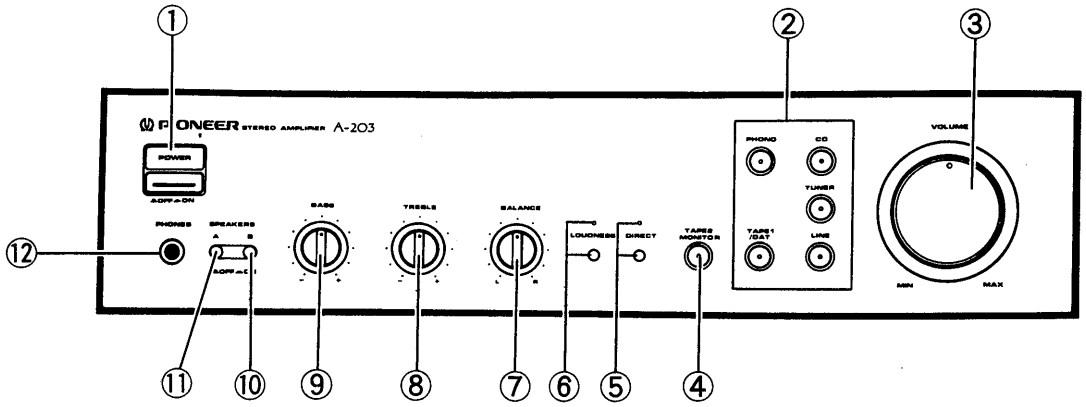
DETALLES DEL APARATO

INSTALAÇÕES DOS PAINÉIS

1

La ilustración muestra el modelo A-203.

A ilustração mostra o modelo A-203.



El modelo A-103 no viene equipado con ⑩ y ⑪.

O modelo A-103 não está equipado com ⑩ e ⑪.

PANEL DELANTERO Ver Fig. 1

① Botón de encendido (POWER)

Pulsar para encender (ON) y apagar (OFF) el aparato.

② Selector/indicador de entrada (Input Selector)

Sirve para seleccionar la fuente de reproducción.

PHONO:

Para escuchar discos mediante un giradiscos.

CD:

Para escuchar discos láser con un reproductor de CD.

TUNER:

Para escuchar emisoras AM o FM mediante un sintonizador.

LINE:

Ajústelo a esta posición para escuchar los programas de un componente conectado a los terminales LINE.

TAPE 1/DAT:

Para escuchar casetes mediante grabadoras convencionales o digitales conectados a los terminales TAPE 1/DAT.

③ Control de volumen (VOLUME)

Para ajustar el volumen.

④ Botón monitor/indicador para componente extra (TAPE 2 MONITOR)

Para utilizar un componente extra (ecualizador gráfico, etc.) o una segunda grabadora conectados a los terminales TAPE 2 MONITOR.

ON:

El indicador se enciende cuando se utiliza el componente extra o la segunda grabadora.

OFF:

El indicador permanece apagado cuando no se utiliza.

NOTA:

- *Cuando no hay ningún aparato conectado a los terminales TAPE 2 MONITOR o cuando el aparato conectado a los mismos no está en uso, colocar siempre este botón en la posición OFF. (Si se encuentra en la posición ON no se podrá escuchar ningún sonido).*
- *Cuando el indicador TAPE2 MONITOR está encendido y el selector de entrada no está ajustado a TAPE1/DAT, las señales que se introducen por TAPE2 MONITOR se emiten por TAPE1/DAT REC OUT.*

PAINEL FRONTAL Veja a Fig. 1.

① Tecla POWER

Accione esta tecla para ligar ou desligar a unidade.

② Selector (Input Selector)

Utilize-o para seleccionar a fonte sonora.

PHONO:

Para seleccionar o gira-discos.

CD:

Para seleccionar o leitor de discos compactos.

TUNER:

Para seleccionar a radiodifusão AM ou FM com o sintonizador.

LINE:

Para ouvir programs de um componente ligado aos terminais LINE.

TAPE 1/DAT:

Para seleccionar o leitor de cassetes ou leitor de cassetes audiodigital ligado às tomadas TAPE 1/DAT.

③ Controlo VOLUME

Utilize-o para ajustar o nível de volume.

④ Indicador/tecla TAPE 2 MONITOR

Utilize esta tecla quando houver um componente adaptador (equalizador gráfico, etc.) ou leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 2 MONITOR.

Activado:

O indicador ilumina-se quando se usa o componente adaptador ou leitor de cassetes.

Desactivado:

O indicador fica apagado quando não se usa o componente.

OBSERVAÇÕES:

- *Quando não se liga nenhum componente às tomadas TAPE 2 MONITOR ou quando não se usa o componente ligado, certifique-se de deixar a tecla TAPE 2 MONITOR desactivada. (Nenhum som será ouvido se a tecla estiver activada.)*
- *Quando o indicador TAPE2 MONITOR estiver iluminado, e o componente TAPE1/DAT não estiver seleccionado, os sinais que entram através dos terminais TAPE2 MONITOR saem depois pelos terminais TAPE1/DAT REC OUT.*

PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN

⑤ Direkt-schakelaar en indikator (DIRECT)

Gebruik deze schakelaar wanneer u het uitgangssignaal van een aangesloten geluidsbron niet via de diverse bijregelingscircuits (zoals BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS) wilt laten lopen.
ON: De indikator licht op: De uitgangsignalen van de geluidsbron, die via de versterker-ingangen binnenkomen, worden zonder verdere bijregeling weergegeven. Het resultaat is een zuiver geluid met vlak frekwentieverloop, hetgeen een meer natuurgetrouwe weergave van de geluidsbron is.
OFF: De indikator dooft: De uitgangsignalen van de geluidsbron, die via de versterker-ingangen binnenkomen, passeren de diverse bijregelingscircuits.

⑥ Loudness-schakelaar en indikator (LOUDNESS)

Gebruik deze schakelaar wanneer u naar een geluidsbron luistert bij een laag volumeniveau.
ON: De indikator brandt: De lage en hoge frekwenties worden versterkt weergegeven, ook bij een laag volumeniveau.
OFF: De indikator dooft: Gewoonlijk dient u de schakelaar in deze stand te laten staan.
OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet, wanneer de direkt-schakelaar (DIRECT) in de "ON" stand is gezet.

⑦ Balansregelaar (BALANCE)

Gewoonlijk dient deze regelaar in de middenstand te blijven staan. Stel de balans tussen het uitgangsnivo van het linker en rechter kanaal in, als het geluid van één van de luidsprekers te hoog staat ingesteld. Draai de regelaar naar links (L) als de rechter luidspreker harder doorkomt; draai de regelaar naar rechts (R) als de linker luidspreker harder doorkomt.
OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet, wanneer de direkt-schakelaar (DIRECT) in de "ON" stand is gezet.

⑧ Hogetonenregelaar (TREBLE)

Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de hoge tonen. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de hoge tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de hoge tonen zwakker weergegeven.
OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet, wanneer de direkt-schakelaar (DIRECT) in de "ON" stand is gezet.

⑨ Lagetonenregelaar (BASS)

Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de lage tonen. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de lage tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de lage tonen zwakker weergegeven.
OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet, wanneer de direkt-schakelaar (DIRECT) in de "ON" stand is gezet.

⑩ Luidsprekerkeuzeschakelaar (SPEAKERS B) (allen voor de A-203)

Druk deze schakelaar in de vereiste stand voor weergave via het luidsprekersysteem dat met SPEAKERS B is verbonden.
ON (■): Ingedrukte stand: Geluid wordt via het luidsprekersysteem weergegeven.
OFF (▁): Niet ingedrukt: Geen weergave via het luidsprekersysteem. Druk in deze stand wanneer u een hoofdtelefoon gebruikt.

⑪ Luidsprekerkeuzeschakelaar (SPEAKERS A) (allen voor de A-203)

Zet deze schakelaar in de "ON" stand, wanneer u wilt luisteren naar de luidsprekers die op de SPEAKERS A aansluitingen zijn aangesloten.
ON (■): Ingedrukte stand: Geluid wordt via het luidsprekersysteem weergegeven.
OFF (▁): Niet ingedrukt: Geen weergave via het luidsprekersysteem. Druk in deze stand wanneer u een hoofdtelefoon gebruikt.

FUNKTIONSBESKRIVNING

⑤ Direktomkopplare m indikator (DIRECT)

Används för att ljudsignalerna inte ska passera olika frekvensregleran-de kretsar (som BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).
ON:
Indikatorn tänd: Signalerna inmatade via ingångarna återges utan att passera genom de olika frekvensreglerande kretsarna. Det ger ljudet en rak frekvensgång för trognare återgivning av ingångskällan.
OFF:
Indikatorn släckt: Signalen passerar genom de olika frekvensregleran-de kretsarna.

⑥ Loudness-kontroll med indikator (LOUDNESS)

Används vid lyssning med låga ljudnivåer.
ON:
Indikatorn lyser: Låga och höga frekvenser förstärks för bättre ljudåtergivning vid låga ljudnivåer.
OFF:
Indikatorn släckt: Normalläget.
OBS:
Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-omkopplare är i ON-läge.

⑦ Balanskontroll (BALANCE)

Normalläget är mitten. Reglera balansen om ljudet är starkare från en av högtalarna. Vrid mot (L) om ljudet från höger högtalare är starkare och mot (R) om det från vänster högtalare är starkare.
OBS:
Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-omkopplare är i ON-läge.

⑧ Diskantkontroll (TREBLE)

Används för att reglera det höga frekvensregistret. Normalläget är mitten. Vrid åt höger och ljudets högre frekvenser förstärks och åt vänster ljudets högre frekvenser återges svagare.
OBS:
Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-omkopplare är i ON-läge.

⑨ Baskontroll (BASS)

Används för att reglera det låga frekvensregistret. Normalläget är mitten. Vrid åt höger och ljudets lägre frekvenser förstärks och åt vänster ljudets lägre frekvenser återges svagare.
OBS:
Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-omkopplare är i ON-läge.

⑩ Högtalaromkopplare (SPEAKERS B) (endast A-203)

Använd denna omkopplare för att lyssna på högtalarsystemet som anslutits till uttagen SPEAKERS B.
ON (■):
Intryckt läge: Ljudet hörs från högtalarsystemet.
OFF (▁):
Frisläppt läge: Inget ljud hörs från högtalarsystemet. Ställ i detta läge när du lyssnar via hörtelefoner.

⑪ Högtalaromkopplare (SPEAKERS A) (endast A-203)

Använd denna omkopplare för att lyssna på högtalarsystemet som anslutits till uttagen SPEAKERS A.
ON (■):
Intryckt läge: Ljudet hörs från högtalarsystemet.
OFF (▁):
Frisläppt läge: Inget ljud hörs från högtalarsystemet. Ställ i detta läge när du lyssnar via hörtelefoner.

⑤ Botón/indicador de entrada directa (DIRECT)

Utilizar este botón cuando no se desea que las señales sonoras de los aparatos conectados a los terminales de entrada pasen a través de los distintos circuitos modificadores de frecuencia (circuitos de BASS, TREBLE, BALANCE y LOUDNESS).

ON:

Se enciende el indicador: las señales que llegan a los terminales de entrada se reproducen sin pasar por los distintos circuitos modificadores de frecuencia. El resultado es un sonido puro, es decir, una reproducción mucho más fiel de la fuente de sonido original.

OFF:

El indicador se apaga: las señales de entrada pasan a través de los distintos circuitos modificados de frecuencia.

⑥ Botón/indicador de sonoridad (LOUDNESS)

Utilizarlo cuando se escucha a bajo volumen.

ON:

Se enciende el indicador: se refuerzan las frecuencias bajas y altas para aumentar la claridad del sonido a bajos volúmenes.

OFF:

Se apaga el indicador: normalmente debe dejarse en esta posición.

NOTA:

Este control no funciona cuando el botón de entrada directa (DIRECT) está en la posición ON.

⑦ Control de balance (BALANCE)

Normalmente debe dejarse en la posición del centro. Ajustar el balance si el sonido es más fuerte en una de las cajas acústicas. Si el lado derecho suena más fuerte, girar este control hacia la izquierda (L). Si el sonido es más fuerte del lado izquierdo, girar el control hacia la derecha (R).

NOTA:

Este control no funciona cuando el botón de entrada directa (DIRECT) está en la posición ON.

⑧ Control de agudos (TREBLE)

Sirve para ajustar los tonos de alta frecuencia. La posición central e neutra (posición normal). Al girar el control hacia la derecha se refuerzan los tonos de alta frecuencia; hacia la izquierda se reducen los tonos de alta frecuencia.

NOTA:

Este control no funciona cuando el botón de entrada directa (DIRECT) está en la posición ON.

⑨ Control de graves (BASS)

Sirve para ajustar los tonos de baja frecuencia. La posición central es neutra (posición normal). Al girar el control hacia la derecha se refuerzan los tonos de baja frecuencia; hacia la izquierda se reducen los tonos de baja frecuencia.

NOTA:

Este control no funciona cuando el botón de entrada directa (DIRECT) está en la posición ON.

⑩ Selector de cajas acústicas B (SPEAKERS B) (A-203 sólo)

Utilice este selector para escuchar el sistema de altavoces conectado a los terminales SPEAKERS B.

ON (▬):

Botón presionado: El sonido se oye por el sistema de altavoces.

OFF (▙):

Botón liberado: No sale sonido por el sistema de altavoces. Ajústelo a esta posición cuando utilice auriculares.

⑪ Selector de cajas acústicas A (SPEAKERS A) (A-203 sólo)

Sirve para utilizar las cajas acústicas conectadas a los terminales SPEAKERS A.

ON (▬):

Botón presionado: El sonido se oye por el sistema de altavoces.

OFF (▙):

Botón liberado: No sale sonido por el sistema de altavoces. Ajústelo a esta posición cuando utilice auriculares.

⑤ Indicador/tecla DIRECT

Utilize esta tecla quando não desejar passar os sinais dos componentes através dos vários circuitos de ajuste da frequência (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

Activado:

Indicador iluminado: Os sinais de entrada são reproduzidos sem passar pelos vários circuitos de ajuste da frequência. Isto proporciona um som mais puro e uniforme, mais fiel à fonte sonora.

Desactivado:

Indicador apagado: Os sinais de entrada passam através dos vários circuitos de ajuste da frequência.

⑥ Indicador/tecla LOUDNESS

Utilize esta função par escutar em níveis de volume baixo.

Activado:

Acentua as frequências baixas e altas para proporcionar mais audibilidade mesmo com o nível de volume baixo.

Desactivado:

Normalmente, deixe nesta posição.

OBSERVAÇÃO:

Este controlo não funciona quando o modo de som directo (DIRECT) está activado.

⑦ Controlo BALANCE

Normalmente, deixe este controlo na posição central. Ajuste o balanço se o som estiver mais alto em uma das colunas de altifalantes. Se o lado direito estiver mais alto, gire o controlo na direcção da posição L (canal esquerdo); e se o lado esquerdo estiver mais alto, gire-o na direcção da posição R (canal direito).

OBSERVAÇÃO:

Este controlo não funciona quando o modo de som directo (DIRECT) está activado.

⑧ Controlo de tonalidade TREBLE

Utilize este controlo para ajustar as tonalidades de alta frequência. A posição central é a posição normal (de resposta plana). Quando girado para a direita, as tonalidades de alta frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda, as tonalidades de alta frequência são atenuadas.

OBSERVAÇÃO:

Este controlo não opera quando o modo de som directo (DIRECT) está activado.

⑨ Controlo de tonalidade BASS

Utilize este controlo para ajustar as tonalidades de baixa frequência. A posição central é a posição normal (de resposta plana). Quando girado para a direita, as tonalidades de baixa frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda, as tonalidades de baixa frequência são atenuadas.

OBSERVAÇÃO:

Este controlo não opera quando o modo de som directo (DIRECT) está activado.

⑩ Selector SPEAKERS B (somente A-203)

Utilize este selector para ouvir com as colunas de altifalantes ligadas aos terminais SPEAKERS B.

Activado (▬):

Posição accionada: Ouve-se o som das colunas de altifalantes.

Desactivado (▙):

Posição desaccionada: Não se ouve nenhum som das colunas de altifalantes. Deixe nesta posição quando ouvir com os auscultadores.

⑪ Selector SPEAKERS A (somente A-203)

Utilize este selector para ouvir com as colunas de altifalantes ligadas aos terminais SPEAKERS A.

Activado (▬):

Posição accionada: Ouve-se o som das colunas de altifalantes.

Desactivado (▙):

Posição desaccionada: Não se ouve nenhum som das colunas de altifalantes. Deixe nesta posição quando ouvir com os auscultadores.

PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN

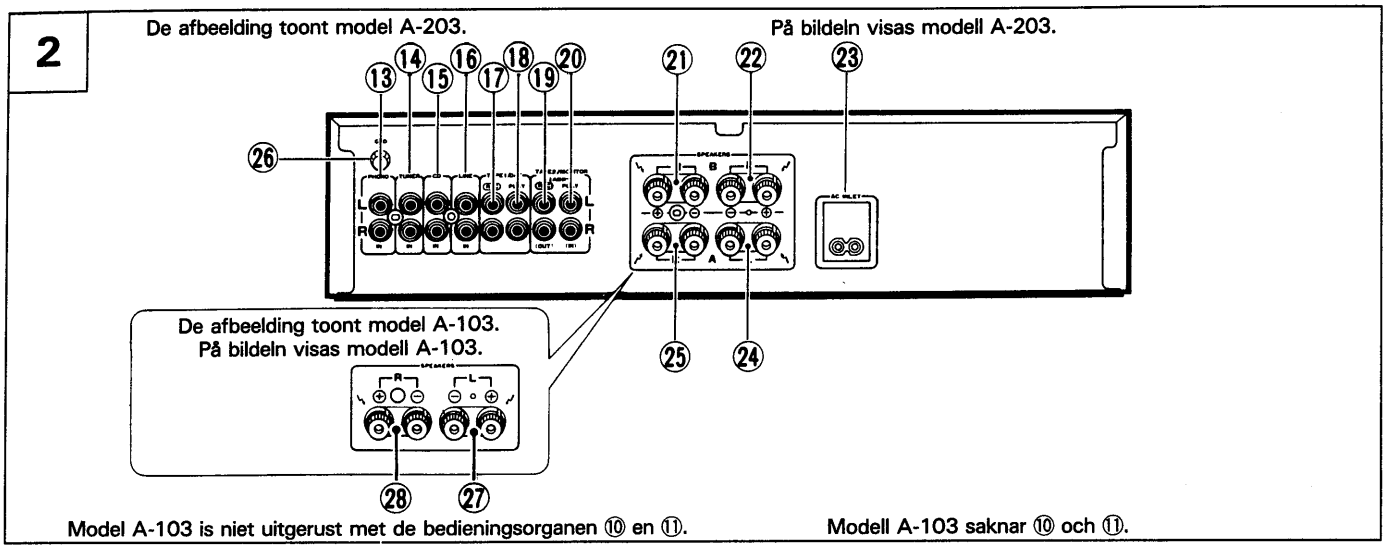
⑫ Hoofdtelefoonuitgang (PHONES)

Steek de stekker van de hoofdtelefoon in deze uitgang, wanneer u via de hoofdtelefoon wilt luisteren.
Met model A-103 wordt de weergave via de luidsprekers automatisch uitgeschakeld wanneer een hoofdtelefoon is aangesloten.

FUNKTIONSBESKRIVNING

⑫ Hörtelefonuttag (PHONES)

Anslut hörtelefonpluggen hit i detta uttag vid enskild lyssning.
På modellen A-103 skärs ljudet från högtalarna av automatiskt när hörtelefoner ansluts.


2
De afbeelding toont model A-203.
På bildeln visas modell A-203.
De afbeelding toont model A-103.
På bildeln visas modell A-103.
Model A-103 is niet uitgerust met de bedieningsorganen ⑩ en ⑪.
Modell A-103 saknar ⑩ och ⑪.

ACHTERPANELL — Zie Afb. 2

⑬ Platenspeler-ingangen (PHONO)
⑭ Tuner-ingangen (TUNER)
⑮ CD-ingangen (CD)
⑯ LINE aansluitingen
⑰ TAPE 1/DAT REC opneme-uitgangen
⑱ TAPE 1/DAT PLAY weergave-uitgangen
⑲ TAPE 2/MONITOR (ADPT) REC (OUT) opname-uitgangsaansluitingen
⑳ TAPE 2/MONITOR (ADPT) PLAY (IN) weergave-ingangsaansluitingen
㉑ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS B, rechter kanaal) (allen voor de A-203)
㉒ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS B, linker kanaal) (allen voor de A-203)
㉓ Spanningsingang (AC INLET)

Sluit hierop het netsnoer aan en steek de stekker van het netsnoer in een stopkontakt, of de de netuitgang van een audiotimer.
Trek de stekker uit het stopkontakt indien u het toestel langere tijd niet gebruikt, bijvoorbeeld bij vakantie.

㉔ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS A, linker kanaal) (allen voor de A-203)
㉕ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS A, rechter kanaal) (allen voor de A-203)
㉖ Aardaansluiting (GND) voor platenspeler
㉗ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS, rechter kanaal) (allen voor de A-103)
㉘ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS, linker kanaal) (allen vor de A-103)

BAKSIDA — Se Fig. 2

⑬ Skivspelaruttag (PHONO)
⑭ Tuneruttag (TUNER)
⑮ CD-spelaruttag (CD)
⑯ Linjeuttag (LINE)
⑰ Bandspelaruttag (TAPE 1/DAT REC)
⑱ Bandspelaruttag (TAPE 1/DAT PLAY)
⑲ Bandspelaruttag/Adapter för övervakning (inspelningsutgång) (TAPE 2/MONITOR (ADPT) REC (OUT))
⑳ Bandspelaruttag/Adapter för övervakning (avspelningsingång) (TAPE 2/MONITOR (ADPT) PLAY (IN))
㉑ Högtalaruttag (SPEAKERS B) (höger kanal) (endast A-203)
㉒ Högtalaruttag (SPEAKERS B) (vänster kanal) (endast A-203)
㉓ Nätintag (AC INLET)

Anslut nätsladden hit och sedan till ett vägguttag, eller till nätuttaget på en ljudtimer.
Koppla bort enheten från vägguttaget om du planerar att varaborta hemifrån en längre period.

㉔ Högtalaruttag (SPEAKERS A) (vänster kanal) (endast A-203)
㉕ Högtalaruttag (SPEAKERS A) (höger kanal) (endast A-203)
㉖ Jordkontakt för skivspelare (GND)
㉗ Högtalaruttag (SPEAKERS) (höger kanal) (endast A-103)
㉘ Högtalaruttag (SPEAKERS) (vänster kanal) (endast A-103)

⑫ Toma para auriculares (PHONES)

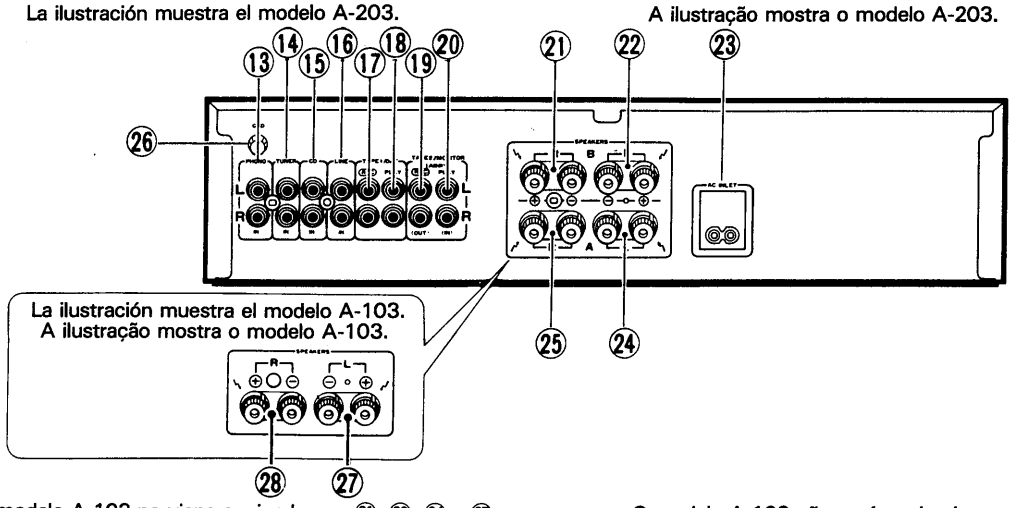
Conectar los auriculares en esta toma.
Con el modelo A-103, la salida a los altavoces se corta automáticamente al enchufar los auriculares.

⑫ Tomada PHONES

Quando utilizar auscultadores, insira a ficha dos mesmos nesta tomada.
Com o modelo A-103, a saída dos altifalantes é cortada automaticamente quando os auscultadores forem ligados.

2

La ilustración muestra el modelo A-203.
A ilustração mostra o modelo A-203.



La ilustración muestra el modelo A-103.
A ilustração mostra o modelo A-103.

El modelo A-103 no viene equipado con ㉑, ㉒, ㉔ y ㉕.

O modelo A-103 não está equipado com ㉑, ㉒, ㉔ e ㉕.

PANEL TRASERO — Ver Fig. 2

⑬ **Terminales para giradiscos (PHONO)**
⑭ **Terminales TUNER (para el sintonizador)**
⑮ **Terminales CD (para el reproductor de CD)**
⑯ **Terminales de línea (LINE)**
⑰ **Terminales de grabación del magnetófono audiodigital/magnetófono 1 (TAPE 1/DAT REC)**
⑱ **Terminales de reproducción del magnetófono audiodigital/magnetófono 1 (TAPE 1/DAT PLAY)**
⑲ **Terminales TAPE 2/MONITOR(ADPT) REC (OUT)**
⑳ **Terminales TAPE 2/MONITOR(ADPT) PLAY (IN)**
㉑ **Terminales de altavoces B (SPEAKERS B) (Canal derecho) (A-203 sólo)**
㉒ **Terminales de altavoces B (SPEAKERS B) (Canal izquierdo) (A-203 sólo)**
㉓ **Toma de entrada de CA (AC INLET)**

Conecte el cable de alimentación aquí y a una toma de corriente de CA de la pared o a la toma de CA de un temporizador de audio.
Si se propone estar ausente durante períodos prolongados, desenchufe el aparato de la toma corriente de la pared.

㉔ **Terminales de altavoces A (SPEAKERS A) (Canal izquierdo) (A-203 sólo)**
㉕ **Terminales de altavoces A (SPEAKERS A) (Canal derecho) (A-203 sólo)**
㉖ **Terminal de descarga a tierra del giradiscos (GND)**
㉗ **Terminales de altavoces (SPEAKERS) (Canal izquierdo) (A-103 sólo)**
㉘ **Terminales de altavoces (SPEAKERS) (Canal derecho) (A-103 sólo)**

PAINEL TRASEIRO — Veja a Fig. 2.

⑬ **Tomadas PHONO**
⑭ **Tomadas TUNER**
⑮ **Tomadas CD**
⑯ **Terminais LINE**
⑰ **Tomadas TAPE 1/DAT REC**
⑱ **Tomadas TAPE 1/DAT PLAY**
⑲ **Terminais TAPE 2/MONITOR (ADPT) REC (OUT)**
⑳ **Terminais TAPE 2/MONITOR (ADPT) PLAY (IN)**
㉑ **Terminais SPEAKERS B (canal direito) (somente A-203)**
㉒ **Terminais SPEAKERS B (canal esquerdo) (somente A-203)**
㉓ **Tomada AC INLET**

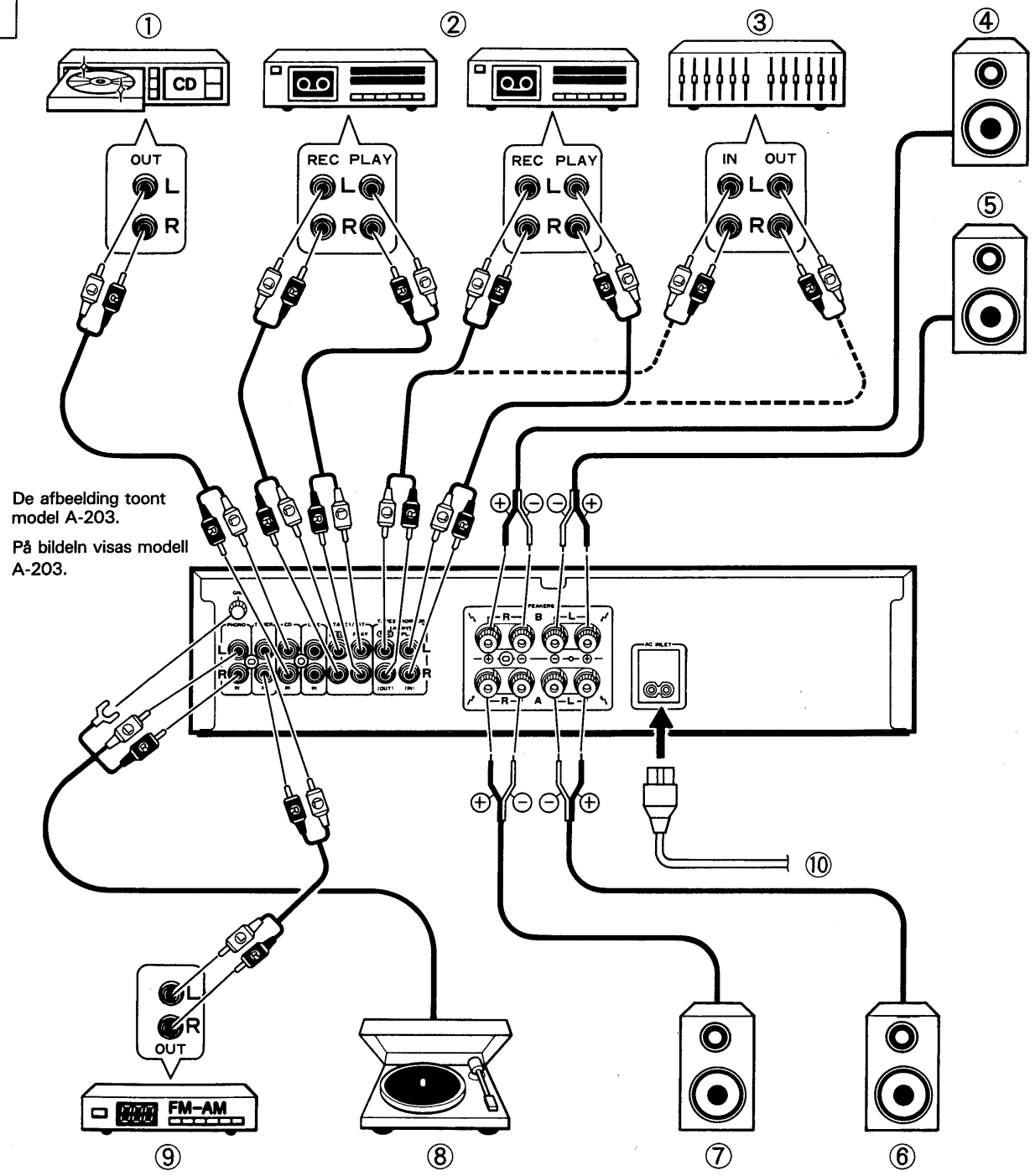
Ligue o cabo de alimentação aqui e numa tomada da rede.eléctrica, ou numa tomada de corrente alterna de um temporizador de áudio.
Se você for sair de casa durante um longo período de tempo, desligue a unidade da rede eléctrica.

㉔ **Terminais SPEAKERS A (canal esquerdo) (somente A-203)**
㉕ **Terminais SPEAKERS A (canal direito) (somente A-203)**
㉖ **Terminal-terra do gira-discos (GND)**
㉗ **Terminais SPEAKERS (canal esquerdo) (somente A-103)**
㉘ **Terminais SPEAKERS (canal direito) (somente A-103)**

AANSLUITINGEN Zie Afb. 3

ANSLUTNINGAR Se Fig. 3

3

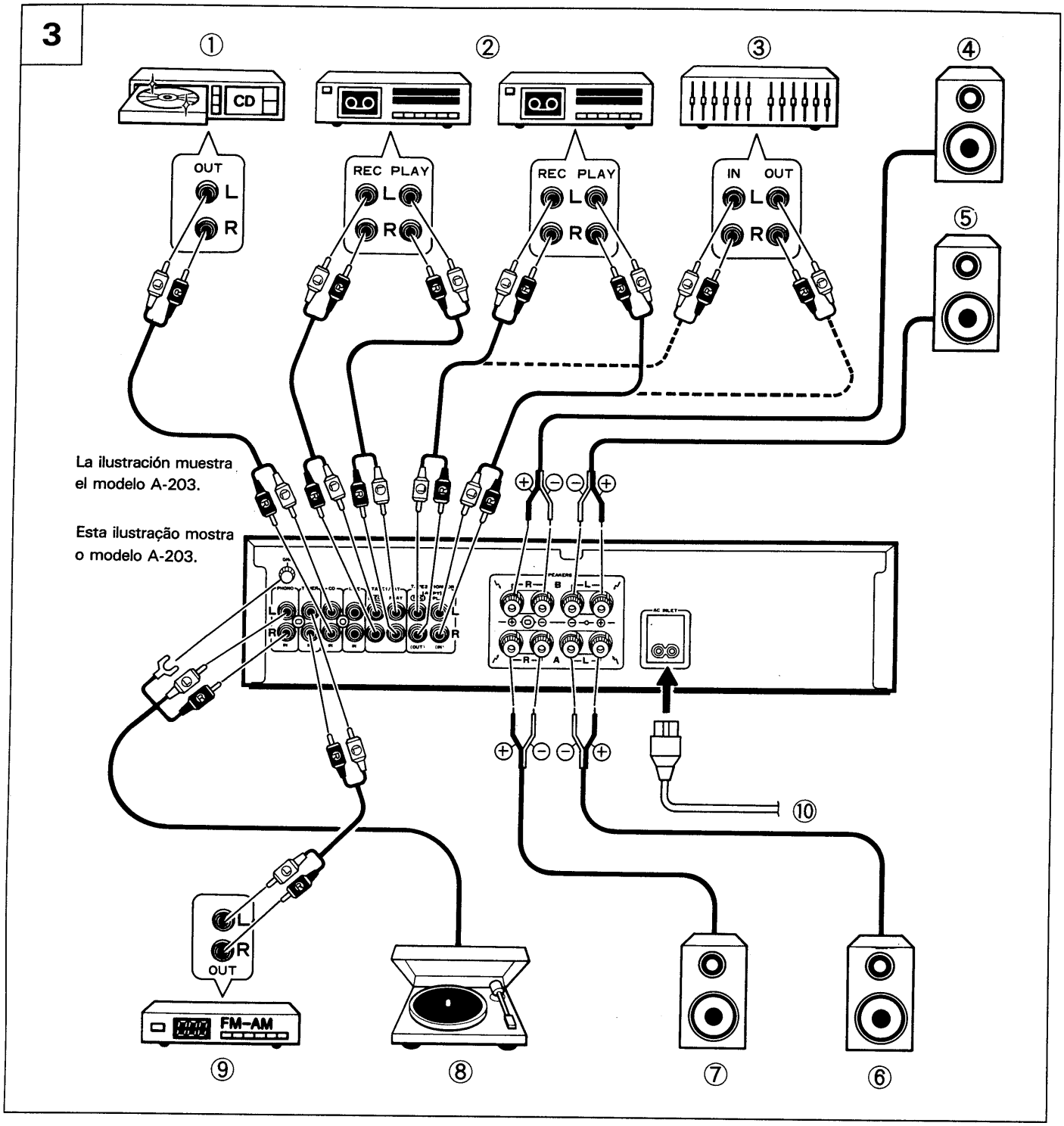


① CD-speler
② DAT/cassettedecks
③ Komponent voor geluidsbijregeling (grafiek-toonregeling)
④ Luidsprekersysteem B (R) (allen voor de A-203)
⑤ Luidsprekersysteem B (L) (allen voor de A-203)
⑥ Luidsprekersysteem A (L)
⑦ Luidsprekersysteem A (R)
⑧ Platenspeler
⑨ Tuner
⑩ Naar een stopkontakt

① CD-spelare
② DAT/vanligt kassettdäck
③ Adapterkomponent (grafisk ekvalisator)
④ Högtalare B (h) (endast A-203)
⑤ Högtalare B (v) (endast A-203)
⑥ Högtalare A (v)
⑦ Högtalare A (h)
⑧ Skivspelare
⑨ Tuner
⑩ Till nätet

CONEXIONES Ver Fig. 3

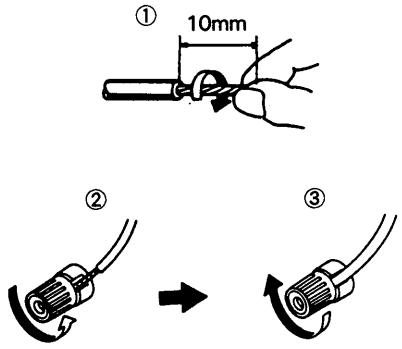
LIGAÇÕES Veja a Fig. 3



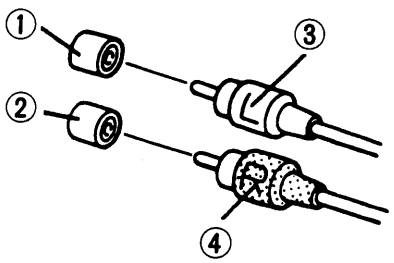
① Reproductor de CD
② Magnetófono audiodigital/magnetófonos
③ Componente adaptador (ecualizador gráfico)
④ Sistema de altavoces B (R) (Derecho) (A-203 sólo)
⑤ Sistema de altavoces B (L) (Izquierdo) (A-203 sólo)
⑥ Sistema de altavoces A (L) (Derecho)
⑦ Sistema de altavoces A (R) (Izquierdo)
⑧ Giradiscos
⑨ Sintonizador
⑩ A la toma de CA de la pared

① Leitor de discos compactos
② Leitor de cassetes audiodigital/leitor de cassetes convencional
③ Componente adaptador (equalizador gráfico)
④ Coluna de altifalantes B (R) (direita) (somente A-203)
⑤ Coluna de altifalantes B (L) (esquerda) (somente A-203)
⑥ Coluna de altifalantes A (L) (esquerda)
⑦ Coluna de altifalantes A (R) (direita)
⑧ Gira-discos
⑨ Sintonizador
⑩ A uma tomada eléctrica de parede (CA)

4



5



AANSLUITEN VAN DE LUIDSPREKERSNOEREN

Zie Afb. 4

1. **Verwijder de plastic afscherming en draai de vezels van de kerndraad ineen.**
2. **Los de knop en steek de kerndraad in de aansluiting.**
3. **Draai de knop aan zodat de kerndraad vast zit.**

OPMERKING:
Zorg ervoor dat de kerndraad niet uitsteekt en in aanraking komt met andere aansluitingen of draden. Als de kerndraden van verschillende snoeren in aanraking met elkaar komen, kunnen de versterker en/of luidsprekers beschadigd raken.

Luidsprekerimpedantie

[Model A-203]

- Wanneer de luidsprekers alleen op SPEAKERS A of SPEAKERS B aansluitingen worden aangesloten, dienen deze luidsprekers een nominale impedantie tussen de 4 en 16 Ω te hebben.
- Wanneer de luidsprekers echter zowel op SPEAKERS A als SPEAKERS B aansluitingen worden aangesloten, dienen deze luidsprekers een nominale impedantie tussen de 8 en 32 Ω te hebben.

[Model A-103]

- De aangesloten luidsprekers moeten een nominale impedantie tussen de 6 en 16 Ω te hebben.

AANSLUITEN VAN DE IN-EN UITGANGSSNOEREN

Zie Afb. 5
① Linker kannal
② Rechter kanaal
③ Witte stekker
④ Rode stekker

Sluit de witte stekker ③ aan op het linkerkanaal (L) ①, en de rode stekker ④ op het rechterkanaal (R) ②. Zorg ervoor dat de aansluiting van de stekkers veilig is.
De INPUT/OUTPUT-aansluitingen van dit toestel zijn vertind met het oog op een hoge geluidskwaliteit.

ANSLUTNING AV HÖGTALARLEDNINGAR

Se Fig. 4

1. **Skala av plasten och tvinna kärntrådarna.**
2. **Lossa på ratten och för in ledningstråden i kontakthålet.**
3. **Spänn ratten för att fästa ledningstråden på plats.**

OBS:
Se till att inga ledningstrådar sticker ut från uttag eller vidrör andra ledningstrådar. Funktionsfel eller skada kan inträffa om ledningstrådarna kommer i kontakt med varandra.

Högtalarimpedans

[Modell A-203]

- Om bara ett par högtalare ansluts till uttagen märkta SPEAKERS A eller SPEAKERS B, ska de ha en impedans på mellan 4 och 16 Ω.
- När två par högtalare ansluts till uttagen A och B, ska de ha en impedans på mellan 8 och 32 Ω.

[Modell A-103]

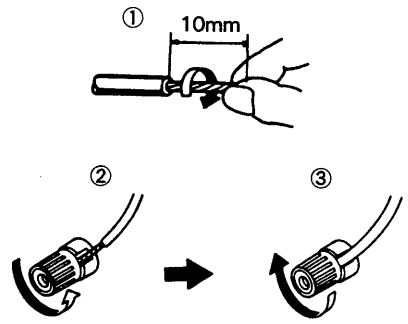
- Högtalarsystemet ska en märkesimpedans i området 6 – 16 Ω.

ANSLUTNING AV LJUDKABLAR

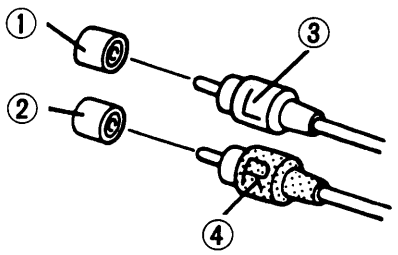
Se Fig. 5
① Vänster kenal
② Höger kanal
③ Vit plugg
④ Röd plugg

Anslut den vita kontakten ③ till vänster (L) kanal ① och den röda kontakten ④ till höger (R) kanal ②. Var noga med att sätta in kontakterna helt.
Apparatens in/utgångar (INPUT/OUTPUT) är tennöverdragna för att förbättra ljudkvaliteten.

4



5



CONEXION DE LOS CABLES DE ALTAVOCES

Ver Fig. 4

1. **Quite la cubierta de vinilo y retuerza la punta del núcleo del cable.**
2. **Afloje la perilla e inserte el núcleo del cable en el orificio del terminal.**
3. **Apriete la perilla para fijar el número del cable en su lugar.**

NOTA:

Tener cuidado para que ningún hilo de cobre sobresalga de los terminales o toque otros cables. Si dos cables se tocan pueden producirse daños de distinta índole.

Impedancia de altavoces

[Modelo A-203]

- Cuando los sistemas de altavoces estén conectados en los terminales SPEAKERS A o SPEAKERS B solamente, tales sistemas de altavoces deberán tener una impedancia nominal de entre 4 — 16 Ω.
- Cuando los sistemas de altavoces estén conectados a ambos terminales, A y B, su impedancia nominal deberá ser de entre 8 — 32 Ω.

[Modelo A-103]

- La impedancia de las cajas acústicas utilizadas debe ser de 6 a 16 Ω.

CONEXION DE CABLES DE ENTRADA/SALIDA

Ver Fig. 5

① Canal izquierdo/Canal esquerdo
② Canal derecho/Canal direito
③ Enchufe blanco/Ficha branca
④ Enchufe rojo/Ficha vermelha

Conecte la clavija ③ al canal izquierdo (L) ①, y la clavija roja ④ al canal derecho (R) ②. Asegúrese de insertar firmemente las clavijas. A fin de lograr una alta calidad de sonido, las conectores de entrada/salida (INPUT/OUTPUT) de esta unidad han sido estañados.

LIGAÇÃO DOS CABOS DE ALTIFALANTES

Veja a Fig. 4.

1. **Desnude a cobertura plástica e torça a ponta do fio.**
2. **Afrouxe o botão e insira o fio no orifício do terminal.**
3. **Aperte o botão para fixar o fio em posição.**

OBSERVAÇÃO:

Não deixe que o fio fique para fora e toque outros terminais ou fios. O contacto entre os fios pode causar danos ao equipamento.

Impedância dos altifalantes

[Modelo A-203]

- Quando se ligam colunas de altifalantes somente aos terminais SPEAKERS A ou SPEAKERS B, os altifalantes de tais colunas devem ter uma impedância nominal entre 4 e 16 Ω.
- Quando se ligam colunas de altifalantes a ambos terminais A e B, os altifalantes de tais colunas devem ter uma impedância nominal entre 8 e 32 Ω.

[Modelo A-103]

- Os sistemas de altifalantes usados devem ter uma impedância nominal entre 6 e 16 Ω

LIGAÇÃO DOS CABOS DE ENTRADA/SAÍDA

Veja a Fig. 5.

① Canal esquerdo
② Canal direito
③ Ficha branca
④ Ficha vermelho

Ligue a ficha branca ③ ao canal ① esquerdo (L), e a ficha vermelha ④ ao canal ② direito (R). Certifique-se de inserir as fichas firmemente. As tomadas INPUT/OUTPUT desta unidade são estanhadas para obter uma alta qualidade sonora.

BEDIENING

VOORDAT U BEGINT

Zet de regelaars en schakelaars als volgt: Zie blz 32.

1. **Zet de aan/uit-schakelaar (POWER) ① op "ON".**
2. **Druk op de SPEAKERS A of SPEAKERS B keuzeschakelaar (⑪ of ⑩), of druk beide schakelaars in. (allen voor de A-203)**
3. **Zet de balansregelaar (BALANCE) ⑦ in de middenstand.**
4. **Zet de direkt-schakelaar (DIRECT) ⑤ op "OFF".**
5. **Zet de TAPE 2 MONITOR monitorschakelaar ④ OP "OFF".**

WEERGEVEN VAN EEN GELUIDSBRON

1. **Stel de ingangskeuzeschakelaar (Input Selector) ② in op de gewenste geluidsbron.**
   - Voor het afspelen van een plaat: Zet de schakelaar op [PHONO].
   - Voor het afspelen van een compact disc: Zet de schakelaar op [CD].
   - Voor ontvangst van AM/FM-uitzendingen: Zet de schakelaar op [TUNER].
   - Voor weergave van een komponent dat met de LINE aansluitingen is verbonden: druk op [LINE].
   - Voor het afspelen van een cassette: Zet de schakelaar op [TAPE 1/DAT].
2. **Geef de gekozen geluidsbron weer.**
3. **Stel het geluidsvolume met de volumeregelaar (VOLUME) ③ op de versterker in.**

BANDOPNAMEN

1. **Kies de op te nemen geluidsbron met de ingangskeuzeschakelaar (Input Selector) ②.**
2. **Begin met opnemen door de gekozen geluidsbron weer te geven en het cassettedeck in de opnamestand te zetten.**
   - Zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck voor de procedure bij opnemen.

KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN

Indien u twee decks gebruikt, kunt u van het ene deck naar het andere deck kopiëren (opnemen).

Voorbeelden van gebruik:

- Maken van een kopie waarvan de inhoud identiek is aan de originele cassette.
- Bandmontage bij een opname van een FM-uitzending om ongewenste reklameboodschappen buiten de opname te houden, of opnemen van alleen de gewenste gedeelte op een ander cassettedeck.

HANDHAVANDE

FÖRE ANVÄNDNING

Ställ in kontroller och omkopplare enlig följande: Se sid. 32.

1. **Sätt POWER-omkopplare ① i ON-läge.**
2. **Tryck in högtalarväljaren SPEAKERS A ⑪ eller SPEAKERS B ⑩ eller båda två. (endast A-203)**
3. **Ställ BALANCE-kontrollen ⑦ i mittläget.**
4. **Ställ DIRECT-omkopplare ⑤ i OFF-läge.**
5. **Ställ TAPE 2 MONITOR-omkopplare ④ i OFF-läge.**

AVSPELNING

1. **Välj önskad programkälla med Input Selector-väljaren ②.**
   - Vid skivspelning: Välj läge [PHONO].
   - Vid CD-skivspelning: Ställ i läge [CD].
   - Vid radiomottagnig: Ställ i läge [TUNER].
   - För avspelning av en komponent som anslutits till uttagen LINE : Ställ på [LINE].
   - Vid bandspelning: Välj läge [TAPE 1/DAT].
2. **Manövrera respektive komponent.**
3. **Ställ in ljudnivån med VOLUME-Kontrollern ③ på denna apparat.**

BANDINSPELINING

1. **Välj programkälla som ska spelas in med Input Selector-ratten ②.**
2. **Starta inspelning genom att ställ in programkällan och kassettdäcket.**
   - Se kassettdäckets bruksanvisning för rätt tillvägagångssätt.

BANDKOPIERING

Genom att använda två kassettdäck kan ljudet från det ena bandet kopieras över till det andra:

Användningsexempel:

- Kopiering av ett band med samma innehåll.
- Redigerad kopiering som borttagning av prat mellan styckena i en inspelning från ett radioprogram och inspelning av endast önskat material på ett annat band.

FUNCIONAMIENTO

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Ajuste los controles y conmutadores como se indica a continuación. Consulte la página 33.

1. **Encienda el aparato poniendo el botón POWER ① en la posición ON.**
2. **Pulse el conmutador selector SPEAKERS A ⑪ o el conmutador selector SPEAKERS B ⑩, o ambos. (A-203 sólo)**
3. **Poner el control de balance (BALANCE) ⑦ en la posición central.**
4. **Poner el botón de entrada directa (DIRECT) ⑤ en la posición OFF.**
5. **Poner el botón monitor (TAPE 2 MONITOR) ④ en la posición OFF.**

PROCEDIMIENTOS DE REPRODUCCION

1. **Ponga el conmutador selector Input Selector ② en la posición correspondiente a la fuente de señales deseada.**
   - Ponga el conmutador selector Input Selector en la posición [PHONO] para reproducir un disco.
   - Para escuchar discos láser ponerlo en [CD].
   - Para escuchar emisoras de AM/FM ponerlo en [TUNER].
   - Ajústelo a esta posición para escuchar los programas de un componente conectado a los terminales [LINE].
   - Ponga el conmutador selector Input Selector en la posición [TAPE 1/DAT] para reproducir una cinta.
2. **Ponga en funcionamiento el equipo para iniciar la reproducción.**
3. **Ajuste el volumen de reproducción con el control VOLUME ③ de este aparato.**

GRABACION DE CINTAS

1. **Elegir el equipo de grabación con el selector de entrada (Input Selector) ②.**
2. **Comenzar la grabación poniendo en marcha el aparato del que se desea grabar y la grabadora.**
   - Consulte el manual de instrucciones de su magnetófono donde se explican los procedimientos de funcionamiento apropiados.

COPIA DE CINTAS

Utilizando dos grabadoras, podrá grabar el sonido de una grabadora en la otra.

Ejemplos de utilización:

- Para copiar una cinta cuyo contenido sea idéntico al de la cinta original.
- Para compaginar la grabación de una radiodifusión por FM, eliminando anuncios publicitarios y grabando solamente el material deseado en otra cinta.

OPERAÇÕES

ANTES DE INICIAR AS OPERAÇÕES

Ajuste os controlos e teclas como mostrado a seguir: Veja a página 33.

1. **Ligue a unidade com a tecla POWER ①.**
2. **Accione o selector SPEAKERS A ⑪, SPEAKERS B ⑩ ou ambos. (somente A-203)**
3. **Coloque o controlo BALANCE ⑦ na posição central.**
4. **Desactive a tecla DIRECT ⑤.**
5. **Desactive a tecla TAPE 2 MONITOR ④.**

PROCEDIMENTOS PARA A LEITURA

1. **Seleccione a fonte desejada com o selector Input Selector ②.**
   - Para a leitura de um disco analógico: Seleccione a posição [PHONO].
   - Para ouvir um disco compacto: Coloque na posição [CD].
   - Para a recepção de uma radiodifusão AM/FM: Coloque na posição [TUNER].
   - Para a leitura de um componente ligado aos terminais LINE: Seleccione [LINE].
   - Para a leitura de uma cassete: Coloque na posição [TAPE 1/DAT].
2. **Opere o componente para começar a leitura.**
3. **Ajuste o volume sonoro com o controlo VOLUME ③ nesta unidade.**

GRAVAÇÃO DE CASSETES

1. **Seleccione a fonte de gravação com o selector Input Selector ②.**
2. **Comece a gravação operando o componente de gravação e o leitor de cassetes.**
   - Refira-se ao manual de instruções de seu leitor de cassetes para os procedimentos de operação.

CÓPIA DE CASSETES

Quando se usam dois leitores de cassetes, pode-se gravar o som de uma cassete em outra.

Exemplos de aplicação:

- Para fazer a cópia idêntica de uma cassete original.
- Para editar uma gravação de um programa FM a fim de cortar os comerciais indesejáveis, gravando somente o material desejado numa outra cassete.

BIJ GEBRUIK VAN TWEE CASSETTEDECKS

1. **Plaats een voorbespeelde cassette voor weergave en een onbespeelde cassette voor opname in beide decks.**
2. **Kies met de ingangskeuzeschakelaar (Input Selector) ② en TAPE 2 MONITOR monitorschakelaar ④ de kopieerrichting (van deck 1 naar deck 2 of omgekeerd).**
   - Voor het kopiëren van het cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 MONITOR aansluitingen: Zet de ingangskeuzeschakelaar (Input Selector) op "TAPE 1/DAT" en de TAPE 2 MONITOR monitorschakelaar op "OFF".
   - Voor het kopiëren van het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2 MONITOR aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT aansluitingen: Zet de TAPE 2 MONITOR monitorschakelaar op "ON" en de ingangkeuzeschakelaar (Input Selector) in een andere stand dan "TAPE 1/DAT".
3. **Zet de cassettedecks in de juiste stand om met kopiëren te beginnen.**
   Zet hiervoor het cassettedek met de voorbespeelde cassette in de weergavestand en het cassettedeck met de onbespeelde cassette in de opnamestand.

GEBRUIK VAN HET KOMPONENT DAT MET DE TAPE 2 MONITOR (ADPT) AANSLUITINGEN IS VERBONDEN:

[Komponent voor geluidsbijregeling]

Door het aansluiten van een grafiek-toonregeling kunt u het weergegeven geluid (van grammofoonplaten, cassettes, AM/FM-uitzendingen, e.d.) naar smaak bijregelen om zo de gewenste klankkleur van de muziek in te stellen.
Het via de grafiek-toonregeling bijgeregelde geluid kan opgenomen worden (TAPE 1 REC).

1. **Druk de TAPE 2 MONITOR schakelaar ④ op ON.**
2. **Geef de gekozen geluidsbron weer.**
3. **Regel het geluid met de grafiek-toonregeling bij.**

[Cassettedeck]

Een cassettedeck dat op deze aansluiting is aangesloten, kan op dezelfde manier (bij opname en weergave bediend worden als het cassettedeck dat op de TAPE 1/DAT aansluitingen is aangesloten.
Tevens kunt u bij gebruik van twee cassettedecks, bandopnamen van het ene cassettedeck naar het andere kopiëren. (Zie de paragraaf "KOPIËREN VAN BANDOPNAMEN".)

1. **Druk de TAPE 2 MONITOR schakelaar ④ op ON.**
2. **Zet het aangesloten cassettedeck in de juiste stand voor weergave (of opname).**

OPMERKING:
De met de ingangskeuzeschakelaar gekozen bron blijft een paar dagen ingesteld wanneer de spanning wordt uitegeschakeld of de stekker uit het stopkontakt wordt getrokken.
Na een paar dagen wordt automatisch bij het weer inschakelen van de spanning de TAPE1/DAT bron ingesteld.

VID ANVÄNDNING AV TVÅ KASSETTDÄCK

1. **Sätt i kassett för avspelning (inspelat band) och för inspel-ning (ny kassett) i resp. Kassettdäck.**
2. **Välj kopieringsriktning med Input Selector-ratten ② och TAPE 2 MONITOR-omkopplare ④.**
   - Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till TAPE 1/DAT-uttagen till kassettdäcket anslute till TAPE 2 MONITOR-medhörningsuttagen: Ställ Input Selector-ratten i läge TAPE 1/DAT och TAPE 2 MONITOR-medhörningsomkopplare i OFF-läge.
   - Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till TAPE 2 MONITOR-uttagen till kassettdäcket anslutet till TAPE 1/DAT-uttagen: Ställ TAPE 2 MONITOR-medhörningsomkopplare ON-läge och Input Selector i ett annat läge än TAPE 1/DAT.
3. **Manövrera kassettdäcken för att starta kopiering.**
   Ställ in kassettdäck med originalbandet för avspelning och det med den nya kassetten för inspelnig.

ANVÄNDNING AV KOMPONENT SOM ANSLUTITS TILL UTTAGEN TAPE 2 MONITOR (ADPT):

[För en adapterkomponent]

Genom att ansluta en grafisk equalizer, kan ljudet från källan (skiva, band, radiosändning etc.) återges med tillagda effekter och tonkompensering.
Det kompenserade ljudet kan spelas in (TAPE 1 REC).

1. **Ställ omkopplaren TAPE 2 MONITOR ④ på ON.**
2. **Avspela ljudkällan.**
3. **Ställ in adapterkomponenten.**

[För ett kassettdäck]

Ett anslutet kassettdäck kan användas på sanna sätt (inspelning och avspelning) som ett däck ansluter till TAPE 1/DAT-uttagen. Om två däck har anslutits, går det också att kopiera band från det ena däcket till det anddra (se avsnittet "BANDKOPIERING").

1. **Ställ omkopplaren TAPE 2 MONITOR ④ på ON.**
2. **Ställ in kassettdäcket för avspelning (eller inspelning).**

OBS:
Källan som valdes med ingångsväljaren kvarhålls under ett par dagar efter att strömmen slogs av eller nätsladden kopplades ur.
Efter denna period kommer TAPE1/DAT att väljas automatiskt när strömmen slås på.

CUANDO UTILICE DOS MAGNETOFONOS

1. **Introduzca las cintas para reproducción (cinta grabada previamente) y para grabación (cinta virgen) en sus magnetófonos respectivos.**
2. **Seleccionar la dirección de la grabación con el selector de entrada (Input Selector) ② y el botón monitor (TAPE 2 MONITOR) ④.**
   - Para copiar de la grabadora conectada a los terminales TAPE 1/-DAT a la grabadora conectada a los terminales de monitoreo (TAPE 2 MONITOR), poner el selector de entrada en la posición TAPE 1/DAT y el botón monitor (TAPE 2 MONITOR) en OFF.
   - Para copiar de la grabadora conectada a los terminales TAPE 2 MONITOR a la conectada a los terminales TAPE 1/DAT, poner el botón monitor (TAPE 2 MONITOR) en ON y el selector de entrada en cualquier posición menos la TAPE 1/DAT.
3. **Ponga en funcionamiento los magnetófonos para comenzar la copia.**
   Ponga el magnetófono con la cinta original en el modo de reproducción y el magnetófono con la cinta virgen en el modo de grabación.

PARA UTILIZAR EL COMPONENTE CONECTADO A LOS TERMINALES TAPE 2 MONITOR (ADPT):

[Para un componente extra]

Cuando se conecta un ecualizador gráfico a estos terminales, las señales sonoras (de discos, casetes, emisoras de radio AM/FM, etc.) pueden escucharse con la compensación tonal deseada. El sonido compensado a través de un componente extra puede grabarse (TAPE 1 REC).

1. **Ponga el interruptor TAPE 2 MONITOR ④ en la posición ON.**
2. **Poner en marcha la fuente de sonido.**
3. **Usar el componente extra como se desee.**

[Para una segunda grabadora]

Una grabadora conectada a estos terminales puede utilizarse de la misma manera (reproducción y grabación) que la grabadora conectada a los terminales TAPE 1/DAT.
En el caso de usar dos grabadoras, será posible copiar cintas y casetes de una a la otra (ver el punto "COPIA DE CINTAS").

1. **Ponga el interruptor TAPE 2 MONITOR ④ en la posición ON.**
2. **Usar la grabadora para reproducir (o grabar) la cinta.**

NOTA:
La fuente seleccionada con el selector de entrada se protege durante algunos días aunque el interruptor de alimentación se desconecte o se desenchufe el cable de alimentación.
Después de este período, se seleccionará automáticamente TAPE 1/DAT al conectar la alimentación.

AUSO DE DOIS LEITOR DE CASSETES

1. **Coloque a cassete de leitura (cassete gravada) e uma cassete para gravar (virgem) nos respectivos leitores de cassetes.**
2. **Seleccione a direcção de cópia com o selector Input Selector ② e a tecla TAPE 2 MONITOR ④.**
   - Para copiar desde o leitor de cassetes das tomadas TAPE 1/DAT ao leitor de cassetes das tomadas TAPE 2 MONITOR: Coloque o selector Input Selector na posição TAPE 1/DAT e desactive a tecla TAPE 2 MONITOR.
   - Para copiar desde o leitor de cassetes das tomadas TAPE 2 MONITOR ao leitor de cassetes das tomadas TAPE 1/DAT: Active a tecla TAPE 2 MONITOR e coloque o selector Input Selector na posição TAPE 1/DAT.
3. **Opere os leitores de cassetes para começar a cópia.**
   Coloque o leitor de cassetes com a cassete original no modo de leitura e o leitor de cassetes com a cassete virgem no modo de gravação.

USO DO COMPONENTE LIGADO AOS TERMINAIS TAPE 2 MONITOR (ADPT):

[Para um componente adaptador]

Ao ligar um equalizador gráfico, pode-se ouvir o som da fonte (de discos, cassetes, rádio AM/FM, etc.) através dos circuitos de compensação de tonalidade e ajuste da qualidade sonora.
Pode-se também gravar o som compensado através do componente adaptador (TAPE 1 REC).

1. **Coloque a tecla TAPE 2 MONITOR ④ na posição "ON" (accionada).**
2. **Efectúe a leitura da fonte sonora.**
3. **Opere o componente adaptador.**

[Para um leitor de cassetes]

Pode-se operar (gravação e leitura) um leitor de cassetes ligado a estas tomadas do mesmo modo que para o leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 1/DAT.
Ao utilizar dois leitores de cassetes, pode-se copiar cassetes de um leitor ao outro (veja a secção "CÓPIA DE CASSETES").

1. **Coloque a tecla TAPE 2 MONITOR ④ na posição "ON" (accionada).**
2. **Opere o leitor de cassetes para efectuar a leitura (ou gravação).**

OBSERVAÇÃO:
A fonte seleccionada com o selector de entrada é memorizada durante alguns dias mesmo que a alimentação ou o cabo de alimentação sejam desligados.
Depois desse período, a fonte TAPE1/DAT é automaticamente seleccionada quando a alimentação for ligada.

OPLOSSEN VAN MOEILIJKHEDEN

Een onjuiste bediening veroorzaakt vaak problemen die natuurlijk gemakkelijk zijn op te lossen. Kontroleer eerst de volgende punten indien u denkt dat het toestel niet juist funktioneert.
Ga de andere komponenten en de elektrische bedrading na.
Als de moeilijkheden niet opgelost kunnen worden na deze lijst te hebben afgewerkt, laat het dichtsbijzijnde PIONEER servicecentrum of uw dealer dan reparatiewerkzaamheden uitvoeren.

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
Geen stroomvoorziening naar het apparaat	• De stekker van het netsnoer is niet op een netuitgang aangesloten. • De netstekker van het komponent is in de netuitgang van een andere komponent gestoken (bijvoorbeeld de schakelklok), maar de stroom naar het betreffende komponent is uitgeschakeld.	• Steek de stekker van het netsnoer stevig in een netuitgang. • Schakel de stroom naar het andere apparaat in.
Geen geluid	• De aansluitsnoeren zijn losgeraakt of verkeerd aangesloten. • De aansluitbussen of de penstekkers van de aansluitsnoeren zijn vuil. • De TAPE 2 MONITOR monitorschakelaar ④ is op ON gezet (uitgezonders wanneer een komponent voor geluidsbijregeling wordt gebruikt). • De andere komponenten worden niet op de juiste wijze bediend. • Beide luidsprekerschakelaars (SPEAKERS) zijn op "OFF" gezet. (allen voor de A-203) • De ingangskeuzeschakelaar (Input Selector) ② is niet op de gewenste geluidsbron voor weergave ingesteld.	• Sluit de aansluitsnoeren stevig en op de juiste wijze aan. • Maak de aansluitbussen en penstekkers schoon. • Zet deze schakelaar ④ op OFF. • Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen van de andere komponenten. • Zet één van de schakelaars op "ON". • Zet deze schakelaar ② in de juiste stand (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT).
Geen geluid van één van de luidsprekers	• De aansluitsnoeren of luidsprekersnoeren van de niet werkende luidspreker zijn losgeraakt. • De balansregelaar (BALANCE) is naar één kant gedraaid.	• Sluit de snoeren stevig aan. • Zet de balansregelaar (BALANCE) in de middenstand.
Opnemen is niet mogelijk	• De aansluitingen zijn verkeerd gemaakt. • Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld. • De TAPE 2 MONITOR monitorschakelaar ④ is op ON gezet.	• Sluit op de juiste wijze aan. • Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck. • Zet de TAPE 2 MONITOR monitorschakelaar ④ op OFF.
Kopiëren van bandopnamen is niet mogelijk	• De ingangskeuzeschakelaar (Input Selector) ② en TAPE 2 MONITOR monitorschakelaar ④ staan in de verkeerde stand (bij gebruik van 2 cassettedecks). • Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	• Zet de schakelaar in de juiste stand (Zie onder "KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN"). • Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.

FELSÖKNING

Fel och problem orsakas oftast av felaktig hantering. Kontrollera punkterna nedan om du tror att ett fel har uppstått. Undersök också övriga kmponenter i stereoanläggningen och andra elapparater som används.
Om felet inte kan rättas till enligt nedanstående schema, anlita närmaste auktoriserade serviceverkstad eller återförsäijaren för PIONEER för reparation.

Symptom	Trolig orsak	Åtgärd
Strömmen tillkopplas inte.	• Stickkontakten är utdragen. • Strömmen frånkopplad på den komponent (t.ex. timer osv.) till vilken nätsladden är ansluten.	• Skjut in stickkontakten ordentligt. • Tillkoppla strömmen på den andra komponenten.
Ingen ljudåtergivning.	• Ljudkablarna frånkopplade eller felkopplade. • Uttag eller ljudkablarnas pluggar är smutsiga. • TAPE 2 MONITOR-omkopplare ④ i ON-läge (utom då en adapterkomponent används). • Felmanövrering av annan komponent. • Båda SPEAKERS-väljarna är i läge "OFF". (endast A-203) • Input Selector-rattens ② läge överenstämmer inte med den komponent som ska återges.	• Anslut ordentligt. • Rengör uttag och pluggar. • Ställ omkopplare ④ i OFF-läge. • Se annan komponents bruksanvisning. • Sätt väljaren i läge "ON". (Indikatorn släckt.) • Ställ omkopplare ② i rätt läge (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT).
Inget ljud från en av högtalarna.	• Anslutningskabel eller högtalarledning är frånkopplad på den sidan. • BALANCE-kontrollen är ställd i motsatt läge.	• Anslut ordentligt. • Ställ kontrollern i mittläget.
Bandinspelning är omöjlig.	• Felanslutning. • Kassettdäcket felmanövrerat. • TAPE 2 MONITOR-omkopplare ④ är i ON-läge.	• Rätta till anslutningen. • Läs kassettdäckets bruksanvisning. • Ställ TAPE 2 MONITOR-omkopplare ④ är i OFF-läge.
Bandkopiering är omöjligt.	• Omkopplarna Input Selector ② och TAPE 2 MONITOR ④ är i fel lägen (vid användning av 2 kassettdäck). • Kassettdäcken felmanövrerade.	• Ställ omkopplare i rätt läge (se avsnittet "BANDKOPIERING"). • Läs kassettdäckens bruksanvisning.

LOCALIZACION DE AVERIAS

Las operaciones incorrectas del aparato se confunden a menudo con problemas y fallos. Si cree que existe alguna anomalía en este componente, compruebe los puntos siguientes. Algunas veces, los fallos se encuentran en otro componente. Inspeccione los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando. Si el fallo no puede corregirse, incluso después de haber seguido las sugerencias indicadas más abajo, póngase en contacto con el centro de reparaciones autorizado por PIONEER o con su concesionario para efectuar los trabajos de reparación necesarios.

Síntoma	Causa probable	Remedio
No se enciende el aparato	• Enchufe del cable de alimentación desconectado de la toma de corriente. • El enchufe del cable de alimentación ha sido enchufado en la toma de corriente de otro componente (temporizador, etc., por ejemplo) pero la alimentación de ese aparato está desconectada.	• Inserte firmemente el enchufe en la toma de corriente. • Conecte la alimentación del otro componente.
No hay sonido	• Cables de conexión desconectados de los terminales o mal conectados. • Terminales, o enchufes de clavijas de los cables de conexión, sucios. • El botón monitor (TAPE 2 MONITOR) ④ está en la posición ON (excepto cuando se utiliza un componente extra). • No es correcto el funcionamiento de otros componentes. • Ambos conmutadores selectores SPEAKERS en la posición OFF. (A-203 sólo) • La posición del selector de entrada (Input Selector) ② no corresponde a la fuente de sonido en uso.	• Conéctelos firmemente. • Limpie los terminales y los enchufes. • Poner el botón ④ en OFF. • Consulte el manual de instrucciones de los otros componentes. • Ponga conmutador selector o ambos, en la posición ON. • Poner el selector ② en la posición correcta (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT).
No hay sonido de un altavoz.	• Cables de conexión o cables de altavoces desconectados en ese lado. • El control de balance (BALANCE) está totalmente girado hacia un lado.	• Conéctelos firmemente. • Poner el control de balance (BALANCE) en la posición central.
No se pueden grabarse cintas	• Conexiones incorrectas. • Funcionamiento incorrecto del magnetófono. • El botón monitor (TAPE 2 MONITOR) ④ está en la posición ON.	• Ajuste correctamente el conmutador. • Vuelva a conectar correctamente. • Ponga el botón monitor (TAPE 2 MONITOR) ④ en OFF.
No pueden copiarse cintas	• La posición del selector de entrada (Input Selector) ② y del botón monitor (TAPE 2 MONITOR) ④ son incorrectas (para el caso de utilizar dos grabadoras). • El funcionamiento de los magnetófonos no es correcto.	• Ajuste correctamente el conmutador. (Consulte la sección "COPIA DE CINTAS".) • Consulte el manual de instrucciones de los magnetófonos.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Erros de operação são frequentemente confundidos com problemas e avarias. Ao encontrar algo errado com este componente, verifique os pontos abaixo. Em muitos casos o problema encontra-se num outro componente. Examine os outros componentes assim como os aparelhos eléctricos que estiverem a ser utilizados. Se não puder solucionar o problema após a verificação descrita abaixo, consulte seu representante ou centro de assistência técnica autorizado da PIONEER mais próximo.

Problema	Causa	Solução
Não há alimentação para a unidade.	• A ficha do cabo de alimentação está desligada da tomada de parede. • A ficha do cabo de alimentação está ligada na tomada de CA de um outro componente (temporizador, etc.) e este componente está desligado.	• Insira a ficha firmemente na tomada de parede. • Ligue a alimentação do outro componente.
Não há som.	• Os cabos de ligação estão desligados das tomadas ou ligados incorrectamente. • As tomadas ou pinos das fichas dos cabos de ligação estão sujos. • A tecla TAPE 2 MONITOR ④ está activada (excepto quando se usa um componente adaptador). • A operação da fonte desejada está incorrecta. • Ambos selectores SPEAKERS estão desactivados. (somente A-203) • O selector Input Selector ② está na posição incorrecta.	• Ligue correctamente. • Limpe as tomadas e pinos. • Desactive a tecla TAPE 2 MONITOR ④. • Consulte o manual de instruções da fonte desejada. • Accione um ou ambos selectores. • Coloque o selector ② na posição correcta (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT).
Não se produz som em uma das colunas de altifalantes.	• Os cabos de ligação ou cabos de altifalantes para aquele lado estão desligados. • O controlo BALANCE está ajustado a um dos lados.	• Ligue correctamente. • Coloque o controlo BALANCE na posição central.
A gravação de cassetes não funciona.	• As ligações estão incorrectas. • A operação do leitor de cassetes está incorrecta. • A tecla TAPE 2 MONITOR ④ está activada.	• Ligue correctamente. • Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes. • Desactive a tecla TAPE 2 MONITOR ④.
A cópia de cassetes não funciona.	• As posições do selector Input Selector ② e da tecla TAPE 2/MONITOR ④ estão incorrectas (quando se usam 2 leitores de cassetes). • A operação do leitor de cassetes está incorrecta.	• Coloque o selector na posição correcta (consulte a secção "CÓPIA DE CASSETES"). • Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes.

TECHNISCHE GEGEVENS

[A-203]

Versterker-gedeelte

Kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 20 Hz tot 20 kHz)**
T.H.V. 0,07 %, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
T.H.V. 0,1 %, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*
DIN-kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 1 kHz)
T.H.V. 1,0 %, 8 Ω ..... 45 W + 45 W
T.H.V. 1,0 %, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
Dynamisch uitgangsvermogen (bij EIA dynamisch testsignaal)
4 Ω ..... 66 W
Totale harmonische vervorming**
20 Hz tot 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω 0,05%*
• *Bovenstaande technische gegevens zijn van toepassing bij een voedingsbron van 230 V.*
Ingangsgevoeligheid/impedantie
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 200 mV/50 kΩ
PHONO Maximale belastbaarheid
1 kHz, T.H.V. 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Uitgangsniveau/impedantie
TAPE REC, ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ
Frekwentiebereik
PHONO (MM) ..... 20 Hz tot 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR
..... 5 Hz tot 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Toonregelaars
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Fysiologische toonregeling (met de volumeregelaar op −30 dB gezet)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signaal/ruisverhouding (IHF gepasseerd, A-netwerk)
PHONO (MM, 5 mV ingangsspanning) ..... 82 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*
Signaal/ruisverhouding (DIN, kontinu uitgangsvermogen/50 mW)
PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR .... 85 dB/67 dB*

Voeding/Diversen

Voedingsbenodigheden ..... AC 220 – 230 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik 330W
Afmetingen (inklusief bedieningsorganen en uitstekende onderdelen)
..... 420 × 312 × 110 mm (b/d/h)
Gewicht (zonder verpakking) ..... 5,2 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:
Wijzigingen zonder opgaaf in technische gegevens en ontwerp voorbehouden, met het oog op eventuele verbeteringen.

* Gemeten met de DIRECT schakelaar op "aan".
** Gemeten met de Audio Spectrum Analyzer.

TEKNISKA DATA

[A-203]

Förstärkardel

Kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna 20 Hz till 20 kHz)**
THD 0,07 %, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
THD 0,1 %, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*
DIN kontinuerling uteffekt (båda kanalerna drivna vid 1 kHz)
THD 1,0 %, 8 Ω ..... 45 W + 45 W
THD 1,0 %, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
Dynamisk uteffekt (EIA dynamisk testsignal)
4 Ω ..... 66 W
Total harmonisk distorsion**
20 Hz till 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω ..... 0,05 %*
• *Ovanstående tekniska data gäller när nätspänningen är 230 V.*
Ingångskänslighet/impedans
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 200 mV/50 kΩ
Överbelastningsnivå, PHONO
1 kHz, THD 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Utgångsnivå/impedans
TAPE REC, ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ
Frekvensgång
PHONO (MM) ..... 20 Hz till 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR
..... 5 Hz till 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Tonkontroll
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudnessfunktion (ljudnivån i läget −30 dB)
..... +5 dB (100Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signalbrusförhållande (IHF kortslutet, A-nät)
PHONO (MM, 5 mV ingång) ..... 82 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*
Signalbrusförhållande (DIN, kontinuelig effekt/50 mW)
PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR .... 85 dB/67 dB*

Strömförsörjning/övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220-230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 330 W
Mått (B × D × H) (inkl. reglage och andra utstående delar)
..... 420 × 312 × 110 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 5,2 kg

Tillbehör

Bruksanvisning ..... 1 st.

OBS:
Rätten till ändringar förbehålls.

* Mätt med DIRECT-omkopplare i ON-läge.
** Mätte med spektralanalysator för andio.

ESPECIFICACIONES

[A-203]

Sección del amplificador

Potencia de salida continua
(ambos canales activados de 20 Hz a 20 kHz)**
D.A.T. 0,07 %, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
D.A.T. 0,1 %, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*
Potencia de salida continua DIN (ambos canales activados a 1 kHz)
D.A.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 45 W + 45 W
D.A.T. 1,0 %, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
Potencia de salida dinámica (en señal de prueba dinámica EIA)
4 Ω ..... 66 W
Distorsión armónica total**
20 Hz a 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω ..... 0,05 %*

- *Las especificaciones descritas resultan aplicables cuando la fuente de alimentación es de 230 V.*

Sensibilidad de entrada/impedancia
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 200 mV/50 kΩ
Nivel de sobrecarga PHONO
1 kHz, D.A.T 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Nivel de salida/impedancia
TAPE REC, ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ
Repuesta de frecuencia
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR
..... 5 Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Control de tono
BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Curva de sonoridad (control de volumen en la posición − 30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Relación señal a ruido (cortocircuito IHF, red A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV) ..... 82 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*
Relación señal a ruido (DIN, potencia continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ... 85 dB/67 dB*

Alimentación/varios

Alimentación ..... CA 220 − 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 330 W
Dimensiones (inclusive controles y partes sobresalientes)
..... 420 (Ancho) × 312 (Fondo) × 110 (Alto) mm
Peso (sin embalaje) ..... 5,2 kg

Accesorios

Manual de instrucciones 1

NOTA:

Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras.

* Mida estando desconectado el conmutador DIRECT.
** Medidos mediante analizador de espectro de audio.

ESPECIFICAÇÕES

[A-203]

Secção do Amplificador

Potência de saída contínua
(ambos canais accionados em 20 Hz a 20 kHz)**
D.H.T. 0,07%, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
D.H.T. 0,1%, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*
Potência de saída contínua DIN (ambos canais accionados em 1 kHz)
D.H.T. 1,0%, 8 Ω ..... 45 W + 45 W
D.H.T. 1,0%, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
Potência de saída dinâmica (em sinal de teste dinâmico EIA)
4 Ω ..... 66 W
Distorção Harmónica Total**
20 Hz a 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω 0,05%*

- *As especificações acima são para quando há um fornecimento de energia de 230 V.*

Impedância/Sensibilidade de entrada
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 200 mV/50 kΩ
Nível de sobrecarga PHONO
1 kHz, D.H.T. 0,1% (MM) ..... 150 mV
Nível de saída/impedância
TAPE REC, ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ
Resposta de frequência
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR
..... 5 Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Controlos de tonalidades
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contorno de audibilidade (controlo de volume ajustado a −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Relação sinal-ruído (curto-circuito IHF, ponderação A)
PHONO (MM, entrada 5 mV) ..... 82 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*
Relação sinal-ruído (DIN, alimentação constante/50 mW)
PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ... 85 dB/67 dB*

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 − 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 330 W
Dimensões (inclusive os botões de controlo e outras partes salientes)
..... 420 (L) x 312 (P) x 110 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 5,2 kg

Acessórios

Manual de instruções 1

OBSERVAÇÃO:

As especificações e o desenho deste produto estão sujeitos a modificações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

* Medição feita com a tecla DIRECT activada.
** Medição por um analisador de espectro de áudio.

TECHNISCHE GEGEVENS

[A-103]

Versterker-gedeelte

Kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 20 Hz tot 20 kHz)**
T.H.V. 0,1 %, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
DIN-kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 1 kHz)
T.H.V. 1,0 %, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Totale harmonische vervorming**
20 Hz tot 20 kHz, 12,5 W, 8 Ω 0,05%*
• *Bovenstaande technische gegevens zijn van toepassing bij een voedingsbron van 230 V.*
Ingangsgevoeligheid/impedantie
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 200 mV/50 kΩ
PHONO Maximale belastbaarheid
1 kHz, T.H.V. 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Uitgangsniveau/impedantie
TAPE REC, ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ
Frekwentiebereik
PHONO (MM) ..... 20 Hz tot 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR
..... 5 Hz tot 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Toonregelaars
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Fysiologische toonregeling (met de volumeregelaar op −30 dB gezet)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signaal/ruisverhouding (IHF gepasseerd, A-netwerk)
PHONO (MM, 5 mV ingangsspanning) ..... 82 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*
Signaal/ruisverhouding (DIN, kontinu uitgangsvermogen/50 mW)
PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ... 85 dB/67 dB*

Voeding/Diversen

Voedingsbenodigheden ..... AC 220 − 230 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik 210W
Afmetingen (inklusief bedieningsorganen en uitstekende onderdelen)
..... 420 × 312 × 110 mm (b/d/h)
Gewicht (zonder verpakking) ..... 4,2 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:
Wijzigingen zonder opgaaf in technische gegevens en ontwerp voorbehouden, met het oog op eventuele verbeteringen.

* Gemeten met de DIRECT schakelaar op "aan".
** Gemeten met de Audio Spectrum Analyzer.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

[A-103]

Förstärkardel

Kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna 20 Hz till 20 kHz)**
THD 0,1 %, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
DIN kontinuerling uteffekt (båda kanalerna drivna vid 1 kHz)
THD 1,0 %, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Total harmonisk distorsion**
20 Hz till 20 kHz, 12,5 W, 8 Ω ..... 0,05 %*
• *Ovanstående tekniska data gäller när nätspänningen är 230 V.*
Ingångskänslighet/impedans
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 200 mV/50 kΩ
Överbelastningsnivå, PHONO
1 kHz, THD 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Utgångsnivå/impedans
TAPE REC, ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ
Frekvensgång
PHONO (MM) ..... 20 Hz till 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR
..... 5 Hz till 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Tonkontroll
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudnessfunktion (ljudnivån i läget −30 dB)
..... +5 dB (100Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signalbrusförhållande (IHF kortslutet, A-nät)
PHONO (MM, 5 mV ingång) ..... 82 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*
Signalbrusförhållande (DIN, kontinuelig effekt/50 mW)
PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ... 85 dB/67 dB*

Strömförsörjning/övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220-230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 210 W
Mått (B × D × H) (inkl. reglage och andra utstående delar)
..... 420 × 312 × 110 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 4,2 kg

Tillbehör

Bruksanvisning ..... 1 st.

OBS:
Rätten till ändringar förbehålls.

* Mätt med DIRECT-omkopplare i ON-läge.
** Mätte med spektralanalysator för andio.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

[A-103]

Sección del amplificador

Potencia de salida continua
(ambos canales activados de 20 Hz a 20 kHz)**
D.A.T. 0,1 %, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
Potencia de salida continua DIN (ambos canales activados a 1 kHz)
D.A.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Distorsión armónica total**
20 Hz a 20 kHz, 12,5 W, 8 Ω ..... 0,05 %*
• *Las especificaciones descritas resultan aplicables cuando la fuente de alimentación es de 230 V.*
Sensibilidad de entrada/impedancia
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 200 mV/50 kΩ
Nivel de sobrecarga PHONO
1 kHz, D.A.T 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Nivel de salida/impedancia
TAPE REC, ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ
Repuesta de frecuencia
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR
..... 5 Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Control de tono
BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Curva de sonoridad (control de volumen en la posición − 30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Relación señal a ruido (cortocircuito IHF, red A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV) ..... 82 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*
Relación señal a ruido (DIN, potencia continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR .... 85 dB/67 dB*

Alimentación/varios

Alimentación ..... CA 220 − 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 210 W
Dimensiones (inclusive controles y partes sobresalientes)
..... 420 (Ancho) × 312 (Fondo) × 110 (Alto) mm
Peso (sin embalaje) ..... 4,2 kg

Accesorios

Manual de instrucciones 1

NOTA:
Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras.

* Mida estando desconectado el conmutador DIRECT.
** Medidos mediante analizador de espectro de audio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

[A-103]

Secção do Amplificador

Potência de saída contínua
(ambos canais accionados em 20 Hz a 20 kHz)**
D.H.T. 0,1 %, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
Potência de saída contínua DIN (ambos canais accionados em 1 kHz)
D.H.T. 1,0%, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Distorção Harmónica Total**
20 Hz a 20 kHz, 12,5 W, 8 Ω 0,05%*
• *As especificações acïma são para quando há um fornecimento de energia de 230 V.*
Impedância/Sensibilidade de entrada
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 200 mV/50 kΩ
Nível de sobrecarga PHONO
1 kHz, D.H.T. 0,1% (MM) ..... 150 mV
Nível de saída/impedância
TAPE REC, ADPT OUT ..... 200 mV/1 kΩ
Resposta de frequência
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR
..... 5 Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB*
Controlos de tonalidades
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contorno de audibilidade (controlo de volume ajustado a −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Relação sinal-ruído (curto-circuito IHF, ponderação A)
PHONO (MM, entrada 5 mV) ..... 82 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR ..... 105 dB*
Relação sinal-ruído (DIN, alimentação constante/50 mW)
PHONO (MM) ..... 68 dB/64 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR .... 85 dB/67 dB*

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 − 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 210 W
Dimensões (inclusive os botões de controlo e outras partes salientes)
..... 420 (L) x 312 (P) x 110 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 4,2 kg

Acessórios

Manual de instruções 1

OBSERVAÇÃO:
As especificações e o desenho deste produto estão sujeitos a modificações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

* Medição feita com a tecla DIRECT activada.
** Medição por um analisador de espectro de áudio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.